Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NAM THỨ NĂM — SỐ 535 — Mỗi số : 0$05 — Ngày thứ tư 19 Janvier 1927

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐỈNH

Le Courrier Indochinois

BẢO QUÁN
136 đường d'Espagne
SAIGON

Dây thép nói (Téléphone) 86 324

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm...	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm...	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐỈNH

Bao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL «INDOCHINE» Nº 6108

Ý-nghĩa ngày Tết

Bông liễu thước tha, cỏ thơm man mác, hoa đào tươi tốt, nhỡn như cười đón gió đông. Phong quang trời đất, khí tượng non sông, đến nơm nớp mà đã bày ra một cái quang cảnh mới. Đang cơn gió bấc, bỗng đổi ngọn nồm nam kế trận đông phong dìu dặt khiến cho có một cái khí vị đầm ấm mà hòa như một khúc nhạc của ông Hóa công báo hiệu tin xuân sắp đến.

Nghe thấy cái khí vị ấy, trông thấy cái quang cảnh ấy, thì trong lòng người Việt-Nam ai lại không sanh ra một thứ cảm giác như nhau, vừa bàng hoàn vừa cảm động mà thấy xuân sang Tết đến.

Nói Tết, ai chẳng biết là ngày bắt đầu của một khoảng thời-gian ba trăm sáu chục ngày, là ngày quả địa-cầu xây quanh hết một vòng mặt nhựt ; nhưng đó mới là cái hình thức của ngày ấy mà thôi. Ngày ấy lại còn có một cái tinh thần tốt đẹp, còn có một cái ý nghĩa cao thượng hơn nữa, khiến cho hơn hai chục triệu người, bắc từ Cao Lạng, nam đến Hà-tiên, đối với ngày ấy phải sanh ra vô-số cảm-tình chứa chan dàn-dua từ trong lòng mà trân-trề lai-lăng ra ngoài trong một khoảng non sông gấm-vóc trên cõi bán đảo Ấ-đô-chi-na ở mặt biển Tha minh dương nầy. Mỗi ngày đã có qua hệ đến tinh-thần và hóa của một dân-tộc như thế, thì mà phải là một ngày vô ý-nghĩa, vậy ta nên lấy bụng cẩn trọng mà suy xét.

Ta hãy tưởng tượng ra cõi đời là một con đường dài vô hạn, trước không biết bắt đầu từ đâu, sau không biết đến đâu là cùn, mà người đời là một cuộc lữ hành. Ngày nay bắt, ngày mai bắt, thời gian cứ vùn vụt đi qua mà người ta cứ phải đi, đi mãi... Đã là con đường vô hạn mà người ta cứ phải lửng thửng đi hoài, thì còn biết dân là bờ bến để mong có ngày đến chỗ nghỉ chơn, tất đều phải mỏi mệt chán ngán, còn gì là hi vọng ở đời nữa? Mà muốn khỏi cái cảnh « bông chiều đã ngả, dặm đường còn xa, chơn trời góc biển, bết đâu là nhà, mà phải sanh ra vô cùng oán hận » ấy, thì con đường vô hạn kia tất phải đặt chia ra cho có nhiều « độ đường » để làm chỗ nghỉ chơn cho khách lữ-hành, đi một độ qua một độ, lần lần cho quên con đường kia là dài, và mỗi lần bước lên một độ đường mới, là đã phải hết lòng bền chí nỗ lực mà đi cho quên cả mọi sự khốn khổ cực nhọc ở đời.

Ấy đó, cái khoảng thời-gian ba trăm sáu chục ngày lại phải có một ngày mà ta gọi là ngày Tết ấy, tức là một độ đường trong con đường xa thăm thẳm kia vậy.

Cái cảnh tượng « đêm ba mươi nhập tiếc tuế-trừ, đùng một tiếng vang cùng bốn biển » ấy mới mà vô cùng, mạnh bạo vô cùng, suốt một cõi trường-xuân Đại-Việt, cùng một giờ ấy, cùng một cảnh tượng ấy, thì hình như bao nhiêu những cái hư hèn vẩu đảo, bao nhiêu những sự khắc sự đau ở năm rồi đều theo tiếng bộc-trước rất mảnh đi cả, mà hai chục triệu dân Nam-Việt ta đang hăm hở « ôt sắng bước lên độ đường mới, trong lòng chứa chan vô số những hi-vọng, những ý-nguyện mới, gần thì làm mới được cho thân mình, cho nhà họ mình, xa thì làm mới được cho cả xóm làng, cho cả dân-tộc.

Tết lại còn có một ý-nghĩa hay nữa. Dân ta vẫn lấy cái chữ-nghĩa gia-tộc làm gốc, đức lòng sùng phụng tôn-giáo gia-đình cho sự cố con nối tông đường là một cái trách nhiệm rất quang-trọng của người ở đời : lấy sự « vô hậu-tự » là một cái tội rất lớn với tổ tiên, là một phạm nhân trong danh giáo. Cầu : « thất hiếu hữu tam vô hậu vi đại » ở cửa miệng người mình là biểu hiệu cho cái tánh-tình ấy vậy. Bởi thế nên mới đặt ra có các ngày lễ-giỗ tổ-tiên, mà ngày Tết là quan trọng nhứt. Dầu nghèo hèn, dầu túng tiếu thế nào, Tết đến cũng lo liệu thân xếp làm sao cho có được bát canh đĩa mứt để phụng sự tổ-tiên, trả hết tấm lòng thành kính của con cháu, tâm tâm niệm niệm mà tưởng nhớ đến công đức « cây cội, nước nguồn ». Ngọn đèn mờ tỏ, khói trầm thấp cao, trong gia đình có cái khí-vị đầm-ấm nồng nàn, hình như con cháu được mấy ngày sum-hiệp an-vui với mấy đời tổ-tiên trước, vì tin rằng : « thác là thể phách, còn là tinh anh ».

Cái lòng quan-niệm về tôn-giáo gia-đình ấy có ảnh-hưởng rất xa rộng mà bao quát cả xã hội, nên xã hội ta đã chịu ảnh-hưởng ở gia-đình nhiều lắm, vì gia đình là gốc của xã hội, góp gia-đình lại thành xã hội, cũng như góp cá-nhân lại thành gia-đình vậy. Nhờ cái luân lý gia-đình rất bền chặt ấy mà người mình đông-đúc mình thạnh, không đến nỗi phải sợ ai nan tuyệt chủng như các nước bên Âu-châu đang lo sợ trong mấy năm nay. Không khuê bài, không bội-tình như người ta mà cũng « sanh năm để bảy được vuông tròn » thì cái lòng thờ phụng tổ-tiên ấy chẳng là hay lắm ru?

Lòng quan-niệm về tôn-giáo gia-đình đã sâu xa nặng nề như thế nên người Việt-Nam không bao giờ đám lấy sự thờ phụng tổ tiên làm một việc tầm thường mà lảng bỏ được. Vì mưu sanh doanh thực mà phải đi ở tận đâu đâu, góc nút đầu sông, Tết đến cũng chán vạn cảnh ráo, lận-lội về cho đến nhà, gian khổ mấy cũng không từ, xa-xuôi mấy cũng không ngại, được thế thì trong lòng an ủi, trong dạ vui mừng, không được thế thì tấc dạ bàng khuâng, nỗi lòng khắc khoải. Trong bà con họ hàng lại nhơn đó mà có được mấy ngày sum-hiệp, con mừng cha anh mừng em, ông cháu vui vầy, chị em gặp gỡ, vẻ ra cái cảnh gia đình đoàn tụ, đầm thắm mà nồng nàn, đậm đà mà êm ái biết bao nhiêu, tình thân-ái trong gia tộc nhờ đó mà kết tinh, dây luân-lý trong gia-đình nhờ đó mà buộc chặt.

Ngày Tết lại là mấy ngày để giải trí cho những người ở chốn thôn quê, vì nông dân ta ở thôn quê một năm dài đăng đẳng có biết ngày nào là ngày lễ, ngày nào là ngày chủ nhựt, ngày nào cũng như ngày nào, chỉ cứ đầu tắt mặt tối, cả ngày chơn lấm tay bùn, nếu chẳng có mấy ngày lễ Tết để được có lúc rảnh rang thong thả mà chơi bời cho giải lao, nghỉ ngơi cho phục sức, cho quên hết sự khó nhọc quanh năm thì người ta sống còn biết gì là vui thú nữa?

Một ngày mà có được nhiều ý nghĩa tốt đẹp, nhiều cái tánh cách cao-thượng như thế, chẳng là một ngày hay lắm ru, thì ta há lại không nên kính cẩn mà thờ phụng, trân trọng mà giữ gìn cho ngày ấy còn được nguyên cái bổn chất cũ ấy ru?

Nay tiết xuân hàn đến, ngày Tết gần sang, bà con ta nhà nhà đều sắp sửa để ăn Tết, vậy xin hiến ba con mấy lời bàn nông nổi, chút ý kiến hợp hôi mấy, gọi là một món quà ngày Tết vậy.

ĐÔNG HỒ, Hatien

ĐỘI LỜI TRUNG CÁO

Với đồng-bào trong dịp Tết

Ngày Tết Nguyên-đán đã sắp tới. Tuy lâu nay chúng ta đã bắt chước theo phong-tục Âu-Tây nhiều cái, song về việc ăn Tết thì chúng ta vẫn cứ rộn rịp sắm sửa như xưa ; lẽ Tết của người Tây thật là giản-dị mà ta lại không bắt chước, ta cứ vẫn giữ theo lề cũ mà chơi Tết như trẻ con.

Nhưng cách tiếp khách ngày Tết, của phần nhiều người bày giờ không giống như cách tiếp khách của các bực tiền-bối ta ngày xưa. Đáng lẽ dùng trà và mứt, người mình bây giờ lại dùng rượu tây, bánh tây (Biscuits) và rượu sam-banh (champagne). Vì muốn bắt chước người Âu-Tây mà ta lại bỏ dùng nội hóa. Có người nói rằng chúng ta còn trong cái địa-vị thấp hèn, cái địa-vị «*con chó nằm queo*», theo như lời quan ba Monet đã nói. Ông Monet phải nói như vậy, là bởi vì muốn cho nước ta biết một sự thật mà ta không muốn biết tới.

Một dân-tộc chỉ vì cái tánh kiêu-căng muốn bỏ cả tập-thượng phong-tục cựa truyền, để bắt chước những tật xấu của kẻ khác, là một dân-tộc *rất* khốn-nạn. Chúng tôi dám chắc rằng đồng-bào coi tới bài nầy không muốn cho dân-tộc ta ở vào cái địa-vị chúng ta đang ở. Dầu cái tình-thế xã-hội và chánh-trị nước ta như thế nào mặc lòng, tưởng chúng ta cũng sẵn lòng liên-đài với nhau.

Người Annam nào mà không bị cái tánh vị-kỷ nó làm cho mờ ám, thì phải nếu tìm cách chấn hưng cái tiền-đồ nước nhà. Con đường kinh-tế là 1 con đường mà ai cũng cần phải bước lên. Muốn chiếm được cái địa-vị tru-thắng trong trường-kinh-tế thì trước nhứt ta phải cùng nhau mà tình giảm việc mua dùng ngoại-hóa.

Chúng tôi mong rằng nếu muốn bắt đầu chấn-hưng nền kinh-tế nước ta từ đầu năm ta trở đi, thì đồng-bào *«Đừng nên dùng thuốc tây, rượu ngọt, sâm-banh»* trong ba ngày Tết ; trừ ra khi nào tiếp đãi người Âu-Tây thì đành rằng ta không thể không đáp-lễ lại người ta, còn như người mình với nhau, thì *«nên dùng trà và mứt»* của dân bà mình làm ra mà đãi nhau là tốt.

Hỡi đồng-bào ! Chúng ta hãy yên vui trong ba ngày Tết theo quốc-tục của ta, nếu chúng ta thiệt lòng thương nước, chúng ta phải vui lòng sanh-hoạt theo hoàn cảnh, vui lòng dùng những đồ của đồng-bào chế tạo ra, nếu ta có biết trân trọng nội-hóa như thế, thì sau nầy ta mới có đủ sức làm cho nước ta được cường thạnh vậy.

Nhắn nhủ đồng-bào trong Nam-kỳ

Trong rồi xem «Thức Nghiệp Dân Báo» Hanoi phát qui đồng nghiệp có lời ý kiến đối với giáo đạo Cao Đài trong bài sau nầy, bổn báo xin trích đăng ra đây để công đồng lãm.

B. B.

Lâu nay đọc báo Nam-kỳ thấy trong ấy mới nổi lên một môn đạo mới gọi là « Đại đạo Tam-kỳ phổ-độ » là cái đạo phụ đồng phụ bóng gì đó ; nay thấy lập tàu ở ngoài nầy, mai lập làm lễ ở nơi kia, để phụ đức Ngọc-hoàng lên cho ngài giáng bút mà dạy bảo nhân-gian. Người xướng lên cái đạo nầy tự xưng là Cao-Đài, nên lại gọi là đạo Cao-Đài. Cứ như những lời đăng trong các báo thì đạo ấy, cho là Ngọc-hoàng giáng sanh làm Cao-Đài, mà trước là đức Khổng-tử, trước là đức Triệu-công, trước là đức chúa Jésu nữa. Người Nam-kỳ tin theo đạo ấy cũng nhiều mà tán thành lại có báo Trung-Lập là tờ báo của ông De Lucienvrot ère! Kỳ báo nào ít ra cũng được vài ba cột để cổ động cho đạo Cao-Đài, nào xưng tụng thánh ngôn ! nào quyên truyền diệu pháp! Song Đông-Pháp Thời-Báo thì lại phản đối kịch liệt.

Nội dung đạo nầy thế nào? Mục-đích của đạo nầy làm sao? Vì ở xa nên không được rõ, chỉ có một điều rất quan hệ là : Làm thế nào để làm chớ để sau nầy có cái ác quả « tôn-giáo cạnh-tranh » mà thôi.

Sự tin ngưỡng tôn-giáo là cái sức rất mạnh trong thế-gian. Cái sức mạnh ấy dùng về việc hay thì rất hay, dùng về việc dở cũng rất dở, dùng phải đường thì rất lợi, dùng sai đường thì rất hại, mà cái dở nhứt, hại nhứt ấy là sự cạnh-tranh về tôn-giáo vậy. Kìa nước Ấn-độ mà đến đơn hèn, chỉ vì mấy người nằm trong nước có mấy tôn-giáo cạnh-tranh nhau không bao giờ dứt. Mới đây ông Gandhi là nhà đại ái quốc nước ấy bao phen hi-sanh tánh mạng để hòa giải hai bên mà vẫn chưa được. Kìa như các nước Âu-châu cách nay hơn một thế kỷ cũng chỉ vì tôn-giáo cạnh-tranh mà điều ra không biết bao nhiêu là tấn kịch thảm mục thương tâm, máu chảy thành sông, xương chất thành núi, anh em mục mác, bầu bạn cừu thù, mãi đến ngày tôn-giáo với chánh-trị chia ra hai đường mới được yên ổn. Lại kia nước Phi-luật-tân trước kia vốn không có tôn-giáo cạnh tranh mà bây giờ đã sắp có rồi. Anh em trong nước mà cả thịt lẫn nhau, cô-mong mỏi mặt mờ mày, thế kia thế khác sao được ?! Ôi ! vô phúc cho những nước nào mà trong nước có sự cạnh tranh tôn-giáo !

Ngay nước ta đây về đời Minh-Mạng, Tự-Đức, cũng chỉ vì sự cạnh tran

Từ khi có Chánh-phủ bảo hộ đến giờ trong nước tuy có nhiều giáo nhưng cái sức tin ngưỡng kiên cố thì chỉ có đạo Thiên-chúa mà thôi nên sự cạnh tranh tôn giáo thành ra không có, đó cũng là một cái may cho dân tộc mình vậy. Bây giờ nếu lại nảy ra một tôn giáo cũng có người truyền bá, cũng năng giảng năng diễn rồi lần lần người theo càng đông tấp nguồng lực cũng kiên cố như đạo Thiên-chúa thì liệu có khỏi xung đột được chăng? Tuy đạo Cao-Đài công nhận các đạo khác, hoà hiệp các đạo khác, nhưng liệu các đạo khác ai chịu công nhận đạo Cao Đài, ai chịu hoà hiệp với đạo Cao-Đài ? Ấy thiệt là một cái hiểm tượng đó. Vậy nay có mấy lời nhắn nhủ anh em trong Lục-tỉnh nên trông gương hàng xóm liệu mà lợp nhà trong lúc chưa mưa.

(còn nữa)

NỮ GIỚI VĂN-ĐÀN

Nên biết cách thương chồng

Chị Ngọc-Khanh ơi !

Trong thơ chị mới gởi cho em, chị có dạy em mấy đều, em mừng và cảm ơn chị lắm. Đọc thơ chị rồi, bỗng không trong óc em lại sanh một cái tư tưởng minh mông về vận mạng người đàn-bà Việt-Nam ta.

Từ ngày cụ Phan về nước tới bây giờ, trong quốc dân ta mới phát ra cái phong-trào quốc-sự nên những vấn đề có quan-hệ đến người đàn-bà đều bỏ dẹp lại một bên cả, nay ta cũng nên nhắc lại chuyện ta để cho chị em cùng lưu-ý.

« Nhứt nam viết tử, thật nữ viết vô », câu ấy cực-tả cái địa-vị người đàn bà trong xã hội ta song cũng vì câu ấy mà bấy lâu nay chị em ta phải lấy lất trong cái hoàn-cảnh bực bội u ám đỗ vỡ đời ngoài việc sanh sản, thì không còn biết dụng vào đâu !

Tình cảnh của chị em ta nay ra thế nào ?

Xưa sao nay cũng vậy, « đây các đấng nửa bông tùng-quân » đấy là lẽ, tấm thân ăn gối nằm nhớ nghề thật cũng thiệt thôi thay ! Phần nhiều đàn-bà mình không có một chút học thức gì, không có một chút nghề-nghiệp gì, chỉ biết ăn no để chồng lo nuôi lấy, nào có biết tự lập là cái chi !

Đời xưa thì đặng, chớ giữa lúc người ta tranh nhau từ miếng đất, giành nhau từ chén cơm nầy, mà người đàn ông buộc phải đem hết trí não ra để mưu kế sanh tồn cho vợ, e khi cũng tốt-nghiệp cho non sông mà cũng thiệt thôi cho xã-hội lắm.

Em muốn nói rằng mỗi người đàn-bà trước khi về nhà chồng phải có học-thức sẵn, phải có nghề-nghiệp sẵn, để làm kế nuôi mình như đàn ông vậy, để sau nầy sẽ cùng chồng sớt sang gánh nặng do com, hoặc là đỡm đương lấy một mình, để cho chồng rảnh tuy mà lo nhiều việc khác. Mọi chuyện xảy ra thình lình chồng không nuôi mình đặng thì mình với con mình cũng khỏi phải cái nạn « lửa cơ đứt ruột, dao hàn cắt da », ấy là cái thuật để giúp chồng mà cũng nuôi mình sau nầy vậy.

Một người đàn bà ỷ lại vào nhà chồng thì cái thân có khác nào con sâu bám vô cây mà rút ra (parasite), lại có khác nào chiếc thuyền con chèo giữa biển mình mông, khốn nạn không biết chừng nào, nguy hiểm không biết chừng nào !

Thương chồng như thế mới thật là thương, chớ không phải chỉ thương ở vật uống miếng ăn, mạnh quần tấm áo mà thôi.

Đàn-bà phải có khối óc tự lập tự-chủ như thế mà nhào lộn với phong trần, mới mong hoài-bão đặng chi khí cao xa ; hai bà Trưng-Trắc Trưng Nhị kia là ai, ta là ai? Em mong sao các chị em bạn gái bỏ tuyệt cái thói ăn không ngồi rồi, tập ăn nói dọng dỗng đưa, hoặc là tập đánh bài câu tôm, câu cá kia, sớm tính ngộ mà nưng cao cái địa-vị mình lên.

Thương thay ! Trong nữ giới ta ngày nay những người sở không nhưng sẩy chơn vào hang thương phong bại tục không biết bao nhiêu, nào có phải là « ma dắt lối qui đem đường », mà rõ thật « khư khư mình buộc lấy mình vào trong » vậy. Hễ có « quả » ắt có « nhơn » chớ, phải vậy hay không chị ?

Bữa nay em mắc có việc đi khỏi nhà, để mai sau sẽ tiếp.

Mademoiselle D. O.

Vụ kiện báo

La Tribune Indochinoise

Vì trong 2 số báo « ĐÔNG-PHÁP DIỄN-ĐÀN » (La Tribune Indochinoise) ra ngày 6 và 13 Septembre 1926 có mấy đoạn nói về M. De Monpezat rằng : « De Monpezat sở dĩ làm nên giàu có là do hút máu và ngược đãi người Annam, cùng lập chước giả ngự những kẻ đương-đạo ở Đông Pháp. Phần nhiều những nhà đại-biểu cho Chánh-phủ Pháp bị y nhục-mạ, chánh y có bắn một vị quan vô trong khi nước Pháp đương bị nước Phổ đánh. Lại nói y ở Qui-Nhơn y có xin mướn 150 người tội để làm việc riêng cho y, nhưng vì số người không đủ, y đoạ rằng sẽ nói rõ cho Pháp-đình biết các Chánh-phủ thuộc-địa đối với các nhà thực dân ra làm sao. Muốn cho êm chuyện, quan Toàn-quyền có trích ở ngân sách Nam-Triều một món tiền là 10.000 $ để đền sự thiệt hại cho M. De Monpezat. Sau hết năm 1914, vì ông Bùi-quang Chiêu phá mà De Monpezat mới thất cử Tuần-án Namkỳ. »

Những việc nầy có thật hay là không, tới Tòa mới có thể biết rõ ; nhưng cứ như ý riêng De Monpezat thì y cho là ông Bùi-quang-Chiêu đặt đều nói vu để làm tổn-thương danh dự của y.

Bởi thế cho nên y kiện ông Bùi và bổn-bảo Tổng-lý. Tới trung-tuần tháng Mars thì việc nầy sẽ đem xử tại tòa-án sơ-thẩm Hanoi.

Chắc các bạn độc giả còn nhớ rằng trước đây bổn-bảo Tổng-lý đã bị hai vụ kiện rất kịch liệt, công việc tính vừa xong, phạt tạ đã rồi, đến nay lại bị tiếp vụ kiện của De Monpezat nầy nữa. Chưa biết rồi đây kết quả ra làm sao. Than ôi ! Cái nghề làm báo nếu muốn cho khỏi phụ với thiên-chức của mình, thì lắm lúc cũng khổ tâm lắm nhỉ !

Thăng quan tấn tước

Có lời nghị của quan Tổng Thống Đông-Pháp ngày 31 Décembre 1926.

Thăng chức cho các viên chức dưới đây kể từ ngày 1er Janvier 1927.

Ngạch Y-Tế

Lên chức Lương-Y thứ nhì hạng nhứt :
MM. Nhơn-văn-Lợi, Trần-văn-Ân.

Lên chức Lương-Y thứ nhì hạng nhì :
MM. Đàn-văn-Dương, Trần-văn-Hạnh, Lê-văn-Kỳ, Nguyễn-văn-Cương.

Lên chức Lương-Y thứ nhì hạng ba :
MM. Thao Katinarath, Nguyễn-văn-Hoành, Trương-văn-Phan, Gia-Đo, Lê-văn Phụng, Chanto, Nguyễn-văn-Hiếu.

Lên chức Lương-Y thứ nhì hạng tư :
MM. Đặng-ngọc-Trung, Lê-văn-Cộ, (Cochinchine) Trần-văn-Tân, Đỗ-xuân-Gây, Nguyễn-Huy, Duy-San, Nguyễn-văn-Khoẻ, Nguyễn-văn-Nguyên, Nguyễn-văn-Tư, Phan-trung Trực, Pasquier bi, Trịnh-v-Ái, Hoàng-mộng Lương, Trần-v-Tài, Dương-văn-Liêu, Trần-văn-Tư, Lý-văn-Thân, La-văn-Miêng, Lê-văn-Long.

Lên chức Bảo-lễ sự thứ sai :
MM. Hà-trung-Linh, Ngô-văn-Tiên.

Lên chức Bảo-lễ sự hạng ba
MM. Nguyễn-văn-Loe, Lê-văn-Thọ.

Lên chức Thú-Y thứ sai hạng ba :
MM. Cương-si-h Ngô, Đinh-Bích dit Viên.

Lên chức Tiếp-x thứ sai hạng tư :
MM. Nguyễn-nhu Gy, Nguyễn-van-Den, Nguyễn-bao-Giao, Vu Tuat, Ng. hau Thoai Trần-văn Hos, Nguyễn-ngọc Quat, Lương khac Dinh, Nguyễn-trung Truyen, Trương văn Phan, Nguyễn van-Chinh, Mai v. Hung.

Được thăng chức kể từ ngày 1er Janvier 1927, các viên chức giúp việc các sở trong Thành-phố Saigon như dưới đây :

Chức Thừa biện thượng hạng hạng nhứt
Trần văn Chấn, chức biện thượng hạng hạng nhì.

Chức Agent technique hạng nhứt
M. Bùi quốc Bảo, Agent technique hạng nhì.

Chức Thông phán thượng hạng trong đồng niên 1.32 $.
M. Huỳnh văn Quyền, Thông phán hạng nhứt.

Chức Thư ký thiệt thọ hạng ba
M. Nguyễn van Triều, Thư ký tại sai hạng nhứt.

Chức Thư ký thi sai hạng nhứt
M.M. Đương văn Quan, Lê văn Bảy, Phạm văn Chung, Hồ văn Đẳng, Thư ký tại sai hạng nhì.

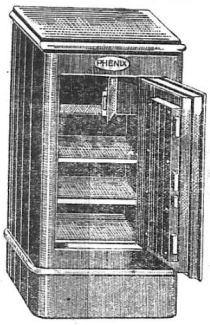
(Còn nữa)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

SỰ BINH YÊN CHẮC CHẮN

Hãy hỏi mua mà dùng thứ tủ sắt hiệu

LE PHENIX



thì các ông khỏi lo ngại đến sự hỏa hoạn và trộm cắp

Agents exclusifs:
LUCIEN BERTHET & Cᵉ
66-68 rue Mac-Mahon
SAIGON

Đây là cảnh Huê-viên của hiệu Nguyễn-văn-Trận 96 B1 Bonnard Saigon lập trong đêm cho Phiên 2 Octobre 1926, có đặng lời quan Toàn-quyền Varenne khen. Huê-viên nầy làm bằng bông giả (fleurs artificielles) tuyệt đẹp. Bông nhỏ để chung jardinere có trên cả trăm thứ, giá từ 0$10 cặp lớn. Còn bông lớn, bề cao 0m80 — 1m — 1m20 — 1m20 để chung lục bình lớn, giá từ 0$80 tới 3$60 một nhánh.

Trừ bông lớn nầy giống hệt bông thiệt cho đến rờ, đụng nó cũng mát lạnh, mình như bông thiệt vậy.

Ai muốn có bông chưng trong ba ngày xuân, xin gởi cho :

HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẬN

ba đồng rưỡi (3$50) thì bổn hiệu sẽ gởi liền 15 nhánh bông thiệt đẹp. Mua thử mới biết.

Rẻ lắm

GIẦY THIỀU máy hát, bằng ngan 20 ly giá 2$20, 22 ly 2$59, 25 ly giá 3$00 — Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa. Gởi tiền trước xin phụ thêm 0$20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0$40.

MAY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

DIA HÁT đủ thứ và các đồ phụ về máy hát,

ÁO MƯA lót cao-su, lót vải răng và áo không tay (pélerine) và có mũ đội để cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rẽ-gách và đủ cả các món đồ chưng diện

Thơ và mandat để cho :

PHAN-QUAN
Saigon-Bazar 57 rue Catinat
SAIGON

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Magasin de Nouveautés

A L'AURORE

Dọn về đường Bonnard gần lò bánh mì của Mme Philippon, xin quí ông, quí bà có dịp rảnh đến xem những hàng hóa của bổn hiệu, mới lại kỳ tàu nầy nhiều món lạ.

A L'Aurore
PHAN-THÀNH-BIỆN
Propriétaire

CÁO-THỊ

Nhà Dây-thép đã mở tại Longhải kể từ đầu năm Langsa nầy, vậy tự hậu quí ông quí bà nào muốn mướn nhà mát sẽ viết thơ thăm, hay là đánh dây-thép có đóng tiền trả lời cho hiệu sau đây :

BELLEVUE LONGHAI

Xin hãy chỉ cho rõ ngày sẽ đến và kỳ muốn ở mấy ngày và chỗ trả lời lại, thì Bellevue mới trả lời chắc chắn đặng.

Longhải le 10 janvier 1927

Thử thời vận

M. François Sự ở chợ cũ Saigon (bên lầm) có lãnh bán giùm làm phước không ăn huê hồng số của Nhà-nước sẽ xổ tại Hanoi để giúp dân Bắckỳ bị lụt.

Đã vậy M. François Sự sẽ biên cho không một số trúng độc đắc 100.000 $ 00 cho vị nào mua hột xoàn của ông gọi là cũng hiT4t.

Chẳng phải vậy mà thêm mắc giá hột xoàn đâu, song lòng nầy còn bán giành mối giá rẻ hơn nữa.

FRANÇOIS SỰ
76, Rue Vannier
(đây phố Chà Chợ-cũ Saigon)

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

MỚI KHUI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

MAGASIN DE SOIERIE

ĐỖ-VĂN-MƯỜI

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filipini

SAIGON

Mới khai trương muốn chiều hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điền gần hãng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. —Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên ròng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ y như các tiệm Bombay Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết ; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước tử tế — Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thừa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MỚI KHAI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

hiệu **NGUYỄN-ANH**

Gần chợ mới Bến-Thành Ngân nhà thương thí

Kính cùng quí khách Lục-Châu.

Nguyên tiệm tôi lập ra trót mười năm dư buôn rông một nghề tơ lụa như là; Satin tố lãnh Cầu-kho tố nhung satin nhung câm nhung đủ các thứ màu nhiều kiểu bông lạ lụa lẻo không écharpes v. v.

Hàng thật tốt sự bền chắt không hàng nào bì kịp quí khách có dùng thì hãy đến viếng ý Sang có một đều mới ngại cho quí khách ở Lục-Châu là trước khi tôi lập tiệm nầy thì đề hiệu AUTISSEUR thật khó cho qui bà qui cô nhớ mà nói thăm, vậy nay tôi thêm 2 chữ NGUYỄN-ANH, nếu muốn nói AUTISSEUR hay là NGUYỄN-ANH cùng một hạng bán rông hàng lụa Châu-Đốc, nhưng khó cho quí khách làm lại tới kiếm phát mua nhằm nàng xấu và sao y mất ngày giờ.

Bởi thế, tôi xin thiết kính Quí khách rõ cho rõ rất đội ơn.

NGUYỄN NHÀC-TRƯƠNG

Tiệm nhiếp ảnh trương Thêu và Dệt tại Lục Tây xang tạo nhà dệt LÊ-PHÁT-VINH

BẠC SỰ BỐ MẮC

Tuy vậy mà vẫn hiệu cũng bán rẻ mạt tôi, ai muốn xin qui một phần ba trước cho M. Ngô-tấn-Tường, 70 rue des Marins Cholon.

Raquette de tennis, marque Drive 18.80 raquette marque Olympic ou Alto luxe 12.00 Raquette marque pelaire cœur creuse 9.00 Raquette d'entraînement à napiot, cœur creuse 6.50

Chemise fantaisie fil, manquetaires, 1 col assorti 3.50

Chemise blanche oxford 1er choix, mousquetaires, 1 col 3.00

Chemise ... en zepelyr fileté ou cellular véritable 2.50

Chemise ... en soisette supérieure 2.870 et 2.50

Souliers Richelieu mode, marque «Cecil» noir ou verni 10.50

Souliers ... en toile blanche, claque cuir 4.50

Souliers caoutchouc Free Foot Yachting 2.90 Crepe.....4.00

Feutre derniere mode, devant baissé marque ...rard.....4.50

Coffrets à bijoux, métal doré, 4 pieds 9.50

Parfums Arys, ... pour viendra, Foxtrot etc 2.80et1.50

Parfums Piver, Pompadour, Floramye Volt 1.50

Parfums Lancôme violettes cuypre, rose etc 1.50

Rouge pour lèvres Dorin ... Crayon cils ... 2 Poudre ongles ... 0.40.

Vì có đủ ... mà tôi làm sơn thủy treo nhà đầu thờ ... tôi ... và các thứ đồ đồng ... hoặc tường vẽ ... mà ...

Xin quí ông quí bà ...

Trần-Kiêm-Tiền

ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-Kiêm-Tiền tiên-sanh người tỉnh Quảng-Đông tính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi bói cùng cái tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời dối gạt.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-Kiêm-Tiền.

TRẦN-KIÊM-TIỀN

Kính mời

HOTEL D'ANNAM

178-180 Rd Catinat

N° 15 ...

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất ... trên lầu, rộng rãi mát mẻ, sạch sẽ, thanh tĩnh

Chủ-nhơn: HUỲNH-HỮU-KỲ

Garage de réparations mécanique Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường MAYER số 4

Dakao = SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong Lục-châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là: sửa máy xe-hơi đóng, thắng xe đi chơi, xe camion đưa đồ nặng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiếu, xe bò, cùng bánh vỉ xe, làm nuôi nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bắc kẽ ngựa, yên cỡi, cao-su, chuông đạp hiệu tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đã việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hết thăm đến chơi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi vâng, hằng hôm đều lập tức ...

LIÊN-THÀNH

CÔNG-TY BÁO CÁO

Chiếu theo quyết nghị Hội-đồng Quản-lý nhóm tại Phân-ty Phanthiết, ngày 10 Janvier 1927, định ngày 12 Janvier 1927 sắp đi, sẽ phát tiền lời về năm 1925 cho chư vị cổ-đông và cho phần hồn huê-hồng xưởng lập.

Vậy xin báo cáo cho các vị cổ-đông bổn Công-ty biết, kể ngày 12 Janvier nầy, đem cổ-phiếu đến một ty nào cận tiện hạt mình, mà nhận lãnh.

Nay kính cáo,

Liên-Thành Công-ty,

Tổng lý:

TRẦN-LỆ CHẤT

Lời cầu tạ

Tôi rất tốt về làm chủ nhà nghỉ Lục-Tỉnh khách Lầu cho đến nay, cũng nhờ ơn qui khách trong lục châu, có lòng mà thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn qui khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tấn phát, tôi lấy làm thâm cảm vô cùng, và tôi mới mở thêm phòng đồ cho qui khách trong khi đau đớn mà đường bịnh, mỗi một căn phòng trọn một cái nhà, có một người Boy riêng để sai khiến và siêng năng có chỗ nấu ăn, có chỗ buồng tắm, nước xài dư dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đau đó hoàn toàn, còn trong phòng Boy để sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có Chasseur gác, ban đêm thì có hạch gardien gác.

Ay vậy việc trong phòng đau đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như có muốn thong thả nữa tôi có garage của tôi và có gardien gác nữa.

Vậy ngày nay tôi đã sửa soạn trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông quí thầy sắn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi y như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang đặng mau lần bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NG.-MINH-NGỌC dit CHÍNH-TỪNG

chủ nhơn Lục-Tỉnh Khách Lầu

202 Rue d'Espagne, - Saigon.

Kính tựa

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cáo với đồng bào đặng rõ: Mấy lâu ông nhớ đồng bào vô cùng, lường nghĩa thâm ríno, nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thấy tôn tuất trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu cảm quí khách.

Vì tánh huyền thức càng lâu càng nồng nên chỉ phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạn của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên xô phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bởi cấp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạn của chúng tôi hiệu là

1. Nam thành khách sạn, ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 26.

2. Nam-trung khách sạn, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3. Nam hưng thành khách lầu ở đường Amiral Roze số 12, 32, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, nghỉ hẳn khỏi phụ tấm lòng hu cố của quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mytho Khánh hòa, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Kính cáo

Thân bổ ... Ký

Quảng minh Cơ

TƯƠNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục-Tỉnh-Khách-Lầu, sau dời lại nhà ngủ Nam-kỳ kế về Tân.

Có lời cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây mà tôi đã trở qua ngụ tại nhà ngủ Ngũ-Thành số 126 đường Colonel Boudonnet ngan gare xe lửa Saigon-Cầy-thơ, vậy xin như quí ông quí bà ...

Thi Thơ

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN VAN THƠM

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VAN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kiểm thời, những là: trâm, chuyền kiền, chuỗi, bông tai, nút áo, vòng đái, kiền cẳng, nạc bông, nạc đặt, đồng chiếu v... v... Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà tôi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM

Bijoutier 13 Rue Schroeder, Saigon

BAN SĨ — TAILLEUR TONKINOIS — BAN LẺ

BAZAR DÔNG-HÒA-LỢI

Số 69, Boulevard Tổng-đốc-Phương — CHOLON

Tiệm may đồ y-phục langsa theo kim thời đã đặng qui ông, qui thầy, khắp lục châu đều nhận là nơi tiệm may rất khéo, dẫu kêu may đến bực nào tôi tiệm chúng tôi cũng được vui lòng vừa ý, trong tiệm tôi nhiều thợ nên may mau, có trữ bán đủ các thứ hàng, nỉ, gabardine anglê, lannas và nhiều thứ hàng khác nữa, kỳ tàu mới rất hàng tôi lại rất nhiều, nhờ giá bán cao nên bán ít cho mấy tiệm may rất rẻ, serge từ 3$50 tới 6$50 tùy theo hàng, và lãnh may rất khéo hơn các tiệm, nỉ đen thiệt tốt từ 5$ tới 7$ nhiều thứ xin quí ông, quí thầy, tới may và mua thì biết, trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà, như mấy tiệm giày, vớ, nón, áo mưa, dầu thơm và đủ các thứ ghế xích-đu, nói tóm là đủ đồ tạp hoá cần dùng trong nhà đồ quí thầy dùng. Lại có bán lãnh làm đèn xe hơi, bán đồ đồ phụ tùng theo về đèn khí và các thứ bóng đèn xe hơi.

Vì nhiều việc lo không viết nên muốn bán một cái xe đưa đò 24 chỗ ngồi có bốn máy ... tính giá thiệt rẻ

Ph. B. HOA, *Kính cáo.*

BOLINDER'S

Máy chạy bằng dầu đặt để dùng

trong các công nghệ và dùng ở

dưới tàu đi biển từ 6 đến 600 ngựa

Dùng để vào máy bơm nước

Đã có nhiều cái giấy báo-kiết ở xứ Đông-pháp cho

Xưa nay đã từng có danh tiếng lẫm

Hỏi mua tại: *M. JACOTOT*, Nhà hàng Continental

—: SAIGON:—

Đất Hồ cung cố Bazar vậy

Rất tiện đường cho quí cô quí Thầy

Hiệu AUX GALERIES INDOCHINOISES

145, Bd Albert 1er — Saigon

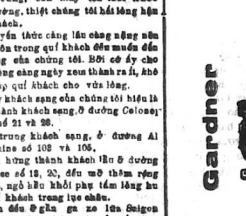
Là hiệu Annam buôn bán rất thật thà, vui vẻ, giá cả định chắc rất dễ mua.

Cổ bản rượu tây, đồ hộp, bánh hộp, hàng lụa Bombay, lãnh nhuộm Govap và các thứ vải.

PHẠM-CÔNG-TINH

MO-TO NÊN MUA LA THƯ NAY ĐAY

ít hao tốn -:- ít bề hộn -:- mà tốt và chắc vô cùng



Mazout **Mazout**

Hãy mua liền đi đừng dụ dự

Mô tơ hiệu **GARDNER** là tốt nhứt

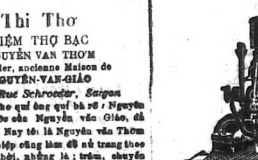
làm tại bên Đại-Pháp của hãng

L'Agence Française d'industrie mécanique

ở 104 Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và ráp luôn cho

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giá nhẹ. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi.

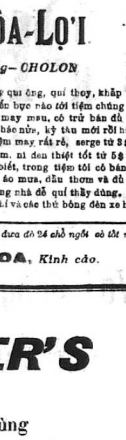
Dây trần Ernestin vân vân. Mấy làm dần làm đường mà ta, nhỉ số-da vị vân giá phải chăng

Tết gần đến, hàng mới lại!!!

Tiệm **TANG-KHANH-LONG**

84, đường Bonnard, Saigon

(nhà sơn màu đỏ)



Mới lại hơn 500 thước *Nỹ-đen* và các mẫu thiệt đẹp, bán, và may quần áo thiệt rẻ.

Nón nỹ; kiểu *Singapore* double và simple, nón *Velours* đen ruban nhỏ kiểu mới, giày trắng semelle crêpe hiệu *Para lux*. Nón casques liège ca out chouté hiệu: *Tropical* thiệt tốt.

Xin quí khách chiếu cố mua sỉ giá riêng thiệt rẻ.

Tang-khánh-Long

Kính mời

Khắp trong thành-phố Saigon

Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:

15, Quai de Belgique Saigon

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

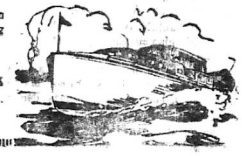
CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền chủ, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giáng, văn văn... không buộc phải mua.



SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE

46 Rue Paul Blanchy

HÀNG MỚI

Kính thưa quí khách,

Đã lâu nay quí Ngài đã có lòng quang-cố đến hiệu chúng tôi, chúng tôi rất lấy làm đội ơn, nên ngày nay ở hiệu chúng tôi vừa có hàng mới lại, thì chúng tôi lật đặt báo tin cho quí Ngài đặng biết.

Ngoài ra bao nhiêu những đồ tốt giá rẻ, đồ dưng cho quí Ngài trong dịp lễ Tết, hiệu chúng tôi lại có bán những Salons cần xa cừ từ 450$00 trở lên, Salons chạm kiểu mới giá từ *400$00* trở lên, đồ cẩn, đồ chạm, đồ kiến, đồ đồng, đồ thêu, đồ khảm bạ v. v.

Nếu quí ngài nào chưa từng quen biết với hiệu chúng tôi, xin cứ hỏi lại các bạn hàng cũ của chúng tôi sẽ rõ.

Hiệu « DU'C-THINH »

81, Rue Catinat, Saigon

Thiệt xe đua hiệu

LABOR

Kiểu mới 2197 lại còn nhẹ mà lịch sự và chắc hơn nữa, nên đua ký nào cũng ăn hạng nhứt, ngày 11 Novembre rồi đây đua từ Bạchiêu về Sốctrăng hạng nhứt, hạng nhì và hạng ba, thì LABOR đều ăn hết, còn mấy kỳ đua trước Biênhoà Saigon thì LABOR cũng ăn hạng nhứt, hạng nhì và hạng tư, đua Thudaumột LABOR ăn hạng nhứt, đua Giadinh LABOR ăn hạng nhứt, còn đua trên Piste thì Dương-kim-Lang ăn hạng nhứt luôn luôn, kỳ tàu rồi đây mới lại LABOR và TENAX đặng 650 cái và 20 chục cái xe máy dầu cũng hiệu LABOR, đủ kiểu, quí vị ở lục châu muốn mua sỉ hay lẻ xin gởi thơ tương nghị.

NAM-THANH

Agentexclusif pour toute la Cochinchin

Một Cycles marque LABOR et TENAX

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

HIỆU NGUYỄN-VĂN-TRẬN

96 Boulevard Bonnard Saigon

TÉLÉPHONE N° 178

là hiệu bán đồ tốt mà rẻ hơn hết

KỲ TÀU RỒI :

Bổn hiệu mới lãnh trên hai ngàn cây đèn dầu lửa đủ kiểu, đủ cỡ lớn, nhỏ đèn giá bán từ 1$80 — 2$50 3$50..... cho tới 25$ một cây.

Thứ đèn (25$ 00 một cây) thuở nay Saigon chưa có ở đâu bán. Chơn bằng đá cẩm thạch thiết mầu trắng và mầu ngà, bầu thủy tinh, họng Huế-kỳ số 20, bề cao, đo tới tiêm 0 m 75. Bán luôn với chụp xưa (gravé à l'acide). Mấy thứ đèn kể trên đây, bổn hiệu bán rẻ hơn giá bên Tây, là nhờ bổn hiệu có gởi tiền trước, (giá bạc 25 quan).

Mua sỉ tính giá riêng

Envoi contre remboursement

PENSIONNAT

Huynh - khương - Ninh

N° 61 rue Doriès SAIGON

Ngày bãi trường Tết : 15 Janvier 1927

Ngày tựu trường : 15 Février 1927.

Đến ngày tựu trường, xin quí ông vị hà làm ơn nhớ cho mấy em lên nhập học đúng ngày. Nếu trễ sợ hết chỗ ở.

Trường tôi có dạy học trò bực sơ học và bực trung học. Bực sơ học đủ lớp, từ lớp nhứt đến lớp Certificat d'études primaires franco indigènes cho đến lớp cours moyen (cours moyen). Bực trung học thì có năm lớp bây giờ là 1re année 2me année 3me année (Enseignement primaire supérieur Franco-indigène).

Cô thầy Annam và thầy Langsa dạy học lớp trên, chuyên cần sự học cho trẻ em.

Như quí ông quí bà muốn cho mấy em học trường tối xin rảy gởi thơ ngay cho Monsieur Huỳnh khương Ninh N. 59 rue Doriès Saigon trước ngày 1er Février 1927.

TAN NU' BAN

Cao long-Ngà

Hát tại rạp Cầu Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ tư 19 Janv. 192

Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU

Đông-Hớn

Hồng-Môn hội yến Hang-Võ nhập Bao rung. Trần tử Anh qui vị. Trương Lương khí tử sở Hạng Vương. Nhập Hồng-Môn Phàn-Khoái ẩn thị sống.

XUẤT SAU

Tổng Địch-Thanh

Bạch hạc quan g Địch-Thanh thọ khổn Thoại-Ba ra tài giải Bạch-hạc. Lưu Kỉ ánh vào quán gặp Thosi-Ba.

Tối thứ năm 20 Janvier 1927. Hát bổ

Tống Phi-Long

Mùa lanh

Áo GABARDINE bận lanh từ 12$00 tới 17$00.

MỀN NỈ thả lông trừu từ 7$00 tới 21$00.

MỀN BÔNG ít ật tốt ở 3.$20, 3.$80, 4$50.

GABARDINE may đồ tây kể 1m40 mỗi thước 4$00 và 5$00

Trần-quang-Xuân

158 rue d'Espagne — Saigon

ĐỒNG HỒ treo đủ kiểu từ 21.$00 tới 150$00.

NÓN CASQUE liège từ 3.$00 tới 4.$00.

ĐÈN ĐIỆN bổ túi và piles đủ kiểu.

KHUÔN đồ lanh nhiều kiểu rất đẹp.

GIÀY dép Bắc-kỳ kiểu khéo và chắc chắn.

MÁY HÁT và DĨA HÁT đủ thứ.

REGATE, NŒUD, CHEMISE, VỚ rất tốt.

TABLEAUX, BÔNG bình chưng bông và chưng trái cây.

SERVICE FUMEUR, LIQUEUR NAPPES SERVIETTES, VALISE, TAPIS.

Bán đủ đồ tạp hóa thường dùng giá rất rẻ.

Quí vị mua từ 10 đĩa hát sắp lên hay là hàng hóa khác từ 20p. thì bổn hiệu sẽ tặng một đĩa hát Tiếng nghe chơi cả cả.

Mua hàng gởi contre-remboursement nay là trả bằng giấy quốc-trái Đông-Pháp năm 1921 cũng đặng.

Thứ xe-hơi để Ngư'ờ'i sang trọng dùng là hiệu

DELAUNAY BELLEVILLE

JEAN COMTE

kế nghiệp hãng Société Industrielle de Cochinchine

Số 34, đường Norodom -:- **Saigon**

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình

ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ

8 Saigon đường Bonnard số 84

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách ; ngài nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách đóng khung tấm tập, cách mới dán, chế bông vàng hiện thời [illegible]

Tin Trung-Hoa

Gần đây đã có tin rằng không bao lâu nữa ở Thượng-Hải sẽ xảy ra lắm chuyện quan-hệ.

Nay lại có tin rằng Chánh phủ Pháp ha lịnh đòi chiếc tàu LE GÉNÉRAL ROUME (là chiếc tàu thường chạy đường Saigon-Singapour) về Haiphong để ngừa khi nào có xảy ra việc gì ở Thượng Hải thì chiếc tàu ấy chuyên chở chữ g người Âu-châu ở Thượng Hải lánh sang nơi khác.

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 17 Janvier 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước . . .	12fr.80
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine).	12 80
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise).	12 80
Honkong et Shanghai.	12 80
Chartered Bank	12 80

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos chở đến nhà máy tính luôn và cái bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vinh-long. . . .	6$ 10	6$ 20
Lúa Gò-công. . . .	6. 45	6 55
Lúa Bái-xàu.	6 15	6. 7
Lúa Bắc-liêu	6 15	6 25
Lúa Cao-man (trắng) .	6 15	6. 25
Lúa Cao-man (đỏ). .	5. 45	5 55
Giá bực trung. . . .	6 21	6 31

Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp 61$00

Giá Cao su. . . F 27 25 28 50

SAIGON

Hỉ tin

Chúng tôi mới tiếp được tin mừng cho hay hôm ngày 18 19 Janvier 1927 rồi đây, vợ và ba Joseph Đặng-văn-Phu, Thợ-toán hãng S. A. R. I. Denis Frères (Saigon) có định chữ vu qui cho lính-ái là Mademoiselle Agnès Đặng-thị-Tánh sánh duyên cùng thầy Joseph Lê-văn Hữu, Thơ ký hãng Société des Plantations Suzannan (Saigon)

Chúng tôi kính lời chúc mừng cùng hai họ và chúc cho Tân-lang và Tân-giai-nhơn được sắc cầm hoà hảo.

Personnel Indigène de la S.A.R.I Denis Frères, (Saigon) kính hạ

TANDINH

Tândinh le 8 Janvier 1927

Kính ông Chủ bút, B. P. T. B.

Kính lời thăm ông Chủ bút, xin ông làm ơn đăng bài nầy vô Đông-Pháp-Thời-Báo cho chư độc-giả lâm trường, viem thấy chuyện hiếp đáp qua, nên em mới thế thì một đôi lời.

Số là tại đường Frost n Tândinh có tên Thị-Lành hung dữ quá, thấy ai hiền lành ăn hiếp, cũng là chửa mấy người du dân làm nhiều đều ác biết cường hào, kể sao cho xiết, nhà nó đi đổ chôn những bọn buôn lường bán phần. 1, 2 giờ khuya muốn ăn cường nào là, không cho ai nghỉ nơi gì hết, hay là đánh người nầy đập người kia, mà cũng vậy nào có ai dám nói đến chi, lối xóm sợ cũng như sợ cọp sợ hùm, bắt nói mấy chuyện nầy thật chưa rõ biết mấy. Số là mà của Thị Lành có nuôi bầy chó lối chừng 5 7 con, ở gần ai lại nhà mấy tên hung dữ nó xích chó chụp, cắn là ăn cắp, cả ai nuôi nó cũng bắt, bởi nên lối xóm k ông ai dám nuôi con chi hết, trong nhà Thị-Lành chứa những mấy đứa ở tứ mới ra, nhưng mấy tên là tên Trạnh đầu dân, tên Biện là cả tên Huỳnh, thần ăn cắp gà vịt lối xóm ở tứ mới ra, tên tên Pau, và trăng đánh xe bò lừa, nó chửa cho nhiều, hễ ai nổi động chuyện gì xảm lại đánh người gần chết, thì chúng nó trốn, nó đánh chẳng biết mấy mươi người xuống tốt thưa lính lên bắt thì nó trốn, tội nghiệp thay, có mấy người lương thiện nó đánh luôn luôn.

Bắt kỳ đó chúng là heo ai hay là gà vịt đi ăn, chó của mà Thị-Lành ra đặt chết, mà không khi nào có tiếng gì, thật lối xóm sợ quá chừn, vì thấy oai thần phát sợ, nước nó ở tỉnh Tuấ thành cũng là có bốt sai lính đặt mấy trăng ở tại đường Frostia cho nó, vì ăn cắp vặt nhiều lắm, xin quan trên cho xét đến để chúng nó lừng lẫy quá tội ngiệp cho mấy kẻ nghèo lối đó.

Mlle Nguyễn-thị Thân

à Tândinh

Avis d'Adjudication

Province de Cantho. — Lieu, date et heures de l'adjudication : Bureaux de l'Inspection de Cantho le 26 Janvier 1927, à neuf heures du matin.

Objet : Construction d'une maison commune au village de Trungnhơn, dans la circonscription d'Omon (Cantho).

Importance approximative : 2.541 p.08

Cautionnements provisoire et définitif : 42 p.00 et 84 p.00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté : Bureaux de l'Inspection de notre bureau de la Subdivision des Travaux Publics de Cantho et au 4e bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon.

Nhà hàng A L'Aurore

Nay ở tại đường Bonnard, chính đốc lại rất hiệp ý quí ông, có lãnh may y-phục và có phòng hớt tóc sạch sẽ.

Còn nói gì như đồ ăn mặc thì có đâu sánh bằng, kỳ tàu nầy có lãnh đặng nhiều món hàng thật tốt như là :

Chemises có sọc và trắng col danton và col thường 2.200 cái. Giày da hiệu « Ông Cọp » 800 đôi, giày cao-su Huế-kỳ 12 k ều lạ có sẵn 1 000 đôi

Nœuds, Régates nhiều kiểu có trên 100 dz. Nón casque hiệu « Ông-cọp » bằng liège nhẹ nhàn có 600 cái.

Pyjamas có sẵn, trắng và có sọc 500 bộ nón velour đen có lại 700 cái, Bretelles có 10 tuồi 200 dz. Khăn mouchoirs và pochettes thật tốt vớ bằng fil đủ màu đủ sọc có 1500 đôi, mền rộng thiệt mịnh có giềng. 400 cái. Khăn lông có chữ có 70 dz.

Còn nhiều món kể không xiết, như giày con nít, porte feuille, dầu thơm, bông vãi, dập chơn cẩm thạch v. v..

Xin mời quí ông, có giờ dư đến tiệm chúng tôi một lần thì biết, đầu mua không, xin chớ ngại.

PHAN-THÀNH-BIỆN

Directeur-Propriétaire

A L'aurore

Saigon

ĐĨA HÁT MỚ'I LẠNH

HÁT NGỌC-THẠCH

Tân-thinh

Văn-hí-ban

Thầy Năm tú mới

HÁT KIM

Văn-hí-ban

Tái-lập-ban

Thầy Năm Tú

Cao-quỳnh-Cư

DIA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE

Giá 1 $10

78141 — Tây-Kiều gặp Kim-Trọng.
78 43 — id.
78155 = Lý Phước kiến.
78 92 — id.
7 384 — Trai và cái hát huê tình.
8385 — Bắc cầu (Tiếng bội).
78388 — id.
78149 — Chầu mới (Nam-ai).
7 161 — id.
78360 — Đọc thơ đi đại (hề diễu).
78324 — Quân canh hát bài.
78355 — Hề diễu hay.
78340 — Hát bài tứ-quí.
78146 — Ca mùa bông.
78303 — Quân canh hát bài.
78307 — Kép diễn hát bài (ngũ đồng).
78109 — Ngọc-Dung dọ tin ở.
78197 — Nguyệt-diễu đi vô chùa.

ĐỜN VÀ KÈN GIÁ 0.$90

78179 — Hát nam Xuân và bà trạo.
78189 — Kép nữ hát khách và tán mà.
78831 — Đại khoái môn tiếp khách.
78181 — Hát khách trủ và Lý.
78175 — Thổi kèn, hát tấu mã, nam ai.
78173 — Bài nam ai, t ổi kèn chiêu.
78167 — Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 — Đờn đão nổi cung.
78347 — Lục quốc phong tướng.
78169 — Hát bài và hát khách.
78339 — Kép vân du ngoại, Vô sanh lão-võ.
78343 — Tiểu sanh (kép vân hát).
78349 — Tấ mụ, kép vân hát.
78183 — Lý lạc-Nô, Quân mới nam.
78185 — Chầu mới nam, nói trở Bạch viên.
78333 — Hoàn văn đáp. Thăng hát đi chơi.
78171 — Kép thăng hát nam và hát bài.
78177 — Bài Kỳ Huê và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão và Tiêu và kép võ bá

Đĩa Cao-man các r 5 đ t từ tuồng khác nữa giá 0 $70.

Bán tại hiệu

Trần-quang-Xuân

158 Rue d'Espagne

Mươn bán gấp vì không chỗ để

Một cái xe Camion 4 tonnes hiệu Peugeot xưa, 24 ngựa, máy còn tốt, giá thiệt rẻ.

Ai muốn mua xin do nơi M. Trần kim-Xinh, 57 đường Jardins Chợlớn

MỚ'I CÓ LẠI

NHỮNG ĐĨA HÁT HIỆU

PATHÉ

TÂN-THINH

44.711 (mặt đầu) Tuồng : Đinh Sang cầu Lê-Huê, *Lưu thủy tường*, chính Phút ca và Kỳ ca.
44.712 (mặt đầu) id. Tứ-Linh, khóc *hoàng thiên* cảm : Phút và ba Thành ca.
44 7 6/1 (mặt đầu) id. Bá ngọc Sương, *Phụng cầu* Cô hai Đàn, cô ba Biểu và ba Kỳ ca.
44.716 2 (mặt đầu) id. Tống tử Văn *Không minh* và *Mầu tôm tử*, cô hai Đàng và chú Phú ca.
44.713 1 (mặt đầu) id. Phung thần. *Văn thiên tường* cô ba Nếu và cô hai Đàng ca.
44.713 2 (mặt đầu)
44.718 1 (mặt đầu) id. Phung nghi Đình, *Gian nam* cô ba Thành và chú Phút ca.
44.718 2 (mặt đầu)
44.718 3 (mặt đầu)
44.718 4 (mặt đầu)
44.725 (mặt đầu) id. Nghĩa oai binh thầy *Văn thiên tường* cô ba Thành và tư Hiếu ca.
44.725 (mặt đầu)

VĂN-HÍ-BAN

44.726 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Tuồng : Năm Vũ Sử ký, *Vương cô hoài lang* và *Kim tiền* hồ, Đành và Mai ca.
44.727 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Triệu ái Vương với bà đô thị *Lý xâm* ái Lập
44.728 (1 đĩa 1 lần hai đầu) id. id. *Tây thi, Hành cung* và *Lang hồ hội* cô hai Xiêm và cô ba Hy.
44.729 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.730 (1 đĩa 1 lần hai đầu) id. Tam quốc (Tào tháo giải Đổng quí Phi) *Tử đại* cô hai Xiêm, m ười Nương và Dung ca.
44 730 2 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.731 1 (1 đĩa 1 lần hai đầu) id. Tiêm Trình vân *Bình bán, Không minh, Mầu tôm tử, Nam bình* cô hai Xiêm và nhân Rốt và hai Lập ca.
44.731 2 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.734 1 (1 đĩa 1 lần hai đầu) id. Bà lý Hồ *Tử đại* cô năm Kỳ ca.
44.734 2 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.734 3 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.734 4 (1 đĩa 1 lần hai đầu)

THẦY NĂM TÚ

44.765 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Tuồng Tiết nhơn la Phi thương (*Hồi thứ nhứt*) Bình bán cô hai Cũ ca.
44.766 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Kế tội Nam đào (*Hồi thứ nhứt*) *Không minh* và *bình bán* Lê minh Trung và cô hai Vui ca.
44.761 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Kỳ tội nữ đào (*hồi thứ nhì*) *bài Phước kiến* và *bài tứ đại* cô hai Lớn và Nguyễn thị Loan ca.
44.783 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Tuồng đại bi. *Thầy chùa*, Lê-minh Phương làm thầy ca.
44.783 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Bán tơn thổ, *Tây thi*
44.792 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Tái tử đờn nhơn *Tây thi*
44.795 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Bán tơn thổ *Cô bằng*
44.796 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Tái tử đờn nhơn *Cô bằng*
44.791 1 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Tuồng Kim Vân Kiều (*kiều nhập thanh lâu*) *Văn thiên tường* và *không minh* cô hai Cúc và Lê-minh Gian ca.
44.791 2 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.791 3 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.791 4 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.796 1 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Tuồng Kim Vân Kiều (*Oán trả ân đền*) *Lưu thủy trường tứ đại đọc thơ* vẫn *xét ân* và *Lưu thủy* vân cô hai Cúc và Lê minh Gian ca.
44.796 2 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.796 3 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.796 4 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.808 1 (1 đĩa 1 lần hai đầu) Tuồng Kim Vân Kiều (*Hoàn thư gian bắt Túy kiều*) *Phụng hoàng* cô hai Cũ cô năm Loan và Lê minh Gian ca.
44.808 2 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.808 3 (1 đĩa 1 lần hai đầu)
44.808 4 (1 đĩa 1 lần hai đầu)

Tiệm bán đồ Bắc

PHÙNG-VĂN-XUÂN

Tiệm chánh : *11 et 13 rue Paul Blanchy*

Tiệm nhánh : *15 et 17 rue Sabourain* -:- *SAIGON*

Kính trình quí ông, quí bà, trong bấy, tám năm nay, bổn tiệm mong ơn quí ngài có lòng chiếu cố tới công nghệ Bắc-kỳ, tới lui mua bán đăng hòa của bổn tiệm ngày một sầm uất, nhờ vậy nên sự mua bán của bổn tiệm nay đặng thạnh lợi hơn xưa.

Muốn làm cho vừa lòng quí ngài, nên nay bổn tiệm lại mở thêm một [illegible] tại đường, mới Sabourain [illegible] 17 nay cửa chợ mới Bến-thành [illegible] nhơn dịp gần tới Tết Ta và Tây Annam có nhiều món đồ [illegible] như đồ đồng, chai, lư, [illegible] thêu, tranh, [illegible] bằng gỗ và trắc, [illegible] bằng satin [illegible] tạo cho lối kim [illegible] ẩn dật tế kiểu.

Kính mời quí ngài chiếu cố cho, bổn tiệm xin tính giá rẻ hơn các [illegible]

CHÚ NHƠN, Kính mời.

Saigon Imprimerie du ĐONG-PHAP THOI-BAO

TIRAGE 10.000 ex.

Le Gérant : NGUYEN-KIM-ĐINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Lời rao cần kíp

Nguyễn đứa con trai tôi tên là Nguyễn-văn-Điện 25 tuổi, tôi đã chia gia tài ruộng vường đất cát cho nó, mà nó đã bán hết mà tiền xài, lại lấm phen tôi phải trả nợ nần cho nó nữa.

Vậy nay tôi có máy lời để quí ông quí bà rõ, nếu ai cho cho nó vay hồi tiền bạc cùng chi khác, thì tôi không biết tới vì tôi đã từ nó rồi.

Góa phụ Bà cả Đàn-thị-Xuân
làng Phước-Hậu
Tổng Phước-điền-Trung
Cholon

Dịp may ít có
dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tốn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đèn hiệu : Succès, N. 101 xài bằng đèn xăn, và dầu hỏi, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH
383-385 Rue des Marins Cholon

Rồ cáo

Nguyễn con trai của tôi là Nguyễn-trần Mười, 18 tuổi, ở tại làng Mỹ-Đức, tổng Dương-hòa-Hạ (Giadinh) nó đã hoan đàng, chẳng kể lời tôi dạy bảo, bỏ theo việc điếm đàng, vậy tôi có máy lời tỏ cho đồng-bào hay rằng : những sự nợ nần ai có gửm tiền bạc cho nó thì chịu chớ tôi chẳng biết tới.

LE-THỊ-LANG
Mỹ-đức (Giadinh)

Nouvelle Patisserie et salle de thé

N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho khách-trú giúp việc cho tôi khi trước hiện bây giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon hiệu Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn xưa chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm nên mới đặng thiện nghệ như vậy, tánh làm đồ thứ bánh lớn nhỏ đúng chỉ có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi, sớm mới đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chúa nhựt có bánbombe glacée từ 2 giờ đến 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

Đà mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ; tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lâu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cảm ơn. Tiêm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

NHÀ NGỦ HIỆU
Nam-Châu Khách-Lâu

Số 85 tới 41, đường Amiral Courbet
—SAIGON—

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng thì rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

SAIGON—AUTO

TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Esu baver) đồ để vá ruột xe hiệu Mephistofa rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km.).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr:
TANDI Saigon

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 2000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-giô, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu essence, xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 Rue Amiral-Courbet 38 Saigon

Tìm con

Tôi là Nguyễn-văn-Cửu, ở làng Nhơn-hội, tổng Thuận-trị (Mytho) có một đứa con trai, có tật câm, cánh tay trái có tụ-cọc chỗ con chuột và bàu chơn mặt tại cườm cần, vòe trung trung, hơi tóc, mặt thôn, mặc quần áo đen vắn, buộc dây lưng nhiều đồ, bỏ nhà đi hôm 24 tháng bảy Annam tới nay.

Tôi đã hết phương tìm kiếm mà không gặp, vậy trong bà con lục-tỉnh ai có gặp nó xin viết thơ cho tôi biết, tôi xin đền công kí ô 50$ và đội ơn hằng ngày.

Nay kính

Cao-bạch

Tôi vì công-việc nhà ràng-buộc nên phải giao nhà-hàng lại cho M. Nguyễn văn-Đương dit Tộng (là chủ hãng tàu Annam Vĩnh-Hiệp) nhận lãnh, vậy kể từ nay sắp tới, tôi kí ông cam thiệp gì tới nhà-hàng ấy nữa.

Lê-văn-Thọ chủ nhơn
Lạc-Long Lư quán
Kinh-bạch

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Angkor ngày 26 Janvier.
Chiếc Azay-le-Rideau ngày 4 février.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Compiègne ngày 16 Janvier.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Anger ngày 21 Janvier.
Chiếc Artagnan ngày 4 février.

Ở Singapore qua

Chiếc G. G. Roume ngày 12 Janvier

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Angers ngày 24 Janvier.
Chiếc Compiègne ngày 29 Janvier.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Claude Chappe ngày 13 Janvier.
Chiếc Cap Padaran ngày Janvier.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Sphinx ngày 16 janvier.
Chiếc Angkor ngày 29 janvier.

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Roume ngày 16 janvier.

Các thứ tiểu-thuyết

Bổn-báo có bán

Của ông Hồ Biểu-Chánh

« Chúa-tàu Kim-quí » trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Ai-làm-Được ? Trọn bộ 2 cuốn 1$00.

Một-chữ-tình, trọn bộ 2 cuốn 0$70.

Của ông Nguyễn-chánh-Sắt

Tái mạng Tương-đó, trọn bộ 2 cuốn 0$80

Lòng-người nham-hiểm, trọn bộ 1 cuốn 0$50.

Nghĩa-Hiệp hỷ-duyên trọn bộ 1 cuốn giá 0$70.

Của ông Phạm-minh-Kiên

« Vì-nước Hoa-rơi », trọn tích 1 cuốn giá 0$40.

Của M. Trần-thái-Nguyên

Giai-ngẫu Thiên-thành, trọn tích 1 cuốn giá 0.40.

Các thứ tiểu-thuyết trên đây Bổn-báo có bán sỉ và bán lẻ.

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giám : tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Bổ thì đoán việc nghèo giàu cùng đành lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thử thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng trí kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khám tướng đình gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái đầu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 110 Saigon

Tân-Tân Bánh Rạchgiá

Bán cơm và bánh Annam

Kính trình quí vị :

Tiệm tôi mới lập tại đường Sabourain số 28, có người và thợ Rạchgiá làm bánh nấu cơm Annam. Ban đêm có bán cơm sườn và có lãnh nấu cơm tháng.

Xin quí vị chiếu cố.

NGUYEN-THỊ-TƯ
28 Rue Sabourain 28
Saigon

Thiệt-nghiệp-xưởng

F. NAM

Đường Pellerin mới bỏ số 143-145,
SAIGON

Bổn hiệu chế ra vô hồi máy mác đủ mấy đồ đồng.

Rèn sắt bằng và các thứ kim khí rất khéo lắm.

Sửa máy và đủ các thứ khí giới.

CHUYÊN NGHỀ. — Mua đồ kim khí bể mới kéo đem cho vào vườn, đóng máy điện đồ mới thật bền. — Bonderie Anglaise.

Bán các đồ phụ tùng theo kiểu xe Renault và đóng chuỗi.

LÀM GƯƠNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI NHÀ VIÊN LÀM ĐỒ BẰNG SẮT.

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và nhà sắt đủ kiểu đều mới.

Làm kiểu bằng-sắt và kiểu thường.

Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thân kín (pare-étincelle) để tạo và sửa máy mác xe-hơi, xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Giá rẻ hơn hết thảy các nơi.

PHOTO
THUAN-KY

Propriétaire : Tạ-văn-Cân
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KY kính cáo

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 658 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUOC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RƯỢU THAN HIỆU NHƯ SAU NAY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán này dùng để mà trị các chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì dầm hòa mà sanh ra sài-ghẻ, hoặc bị phong dầm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, tiên độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhiệp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là ghẻ gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quẹt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thớ lá..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-ý Vi tổ-Sanh bào chế tại Quảng đường Đại-tôn

Thuốc nầy trị các chứng kê ra sau nầy :

Trị bịnh ta mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tức ta đầm đỏ và đầm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đại sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chống máy chống mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thám bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$40
Mỗi ve trung... 0.10
Mỗi ve nhỏ... 0.05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
NHI-KHOA
VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễ uống thuốc nầy thì an nhiên vô sự : hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tà nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống ; hoặc thoa nửa vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thảy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nên khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên hễ thấy con nít trong mình chẳng [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0. 90

NHI-KHOA CẶNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt láo liên, hoặc trợn trắn cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trứng khí, trong ruột đau thắc, hơi đờm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khẻ, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại đường tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rết lâu chẳng bết, ấy là chứng « cấp kinh phong », phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó nống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẻ trong mình.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm thơ dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có đầu đen làm nhâm ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU PHẤN của Bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẶP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc ai chơn nhức mỏi, v. v.

Rất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu thì dán đó, công hiệu như thần.

Mỗi miếng giá là..... 0$20

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

TIEU-THUYET 4

NGỌN CỎ GIÓ DỰA (1)

Nặt thận bỏ liều

(Tiếp theo)

Ánh-Nguyệt bước vô nhà, mắt ngó láo liên, có ý kiếm coi cha nằm chỗ nào. Nàng không thấy cha, mà lại thấy có một người đàn bà ở nhà sau bước ra, trạc chừng 35, 37 tuổi, mình choàn một cái yếm chớ không có áo, miệng rộng môi mỏng, cặp mắt lương, chơn mày thưa, thấy tướng mạo thì biết là người đàn bà ở nhà sau bạc nữa. Người đàn ông ra hỏi Ánh-Nguyệt đó là Đỗ-Cẩm, còn người đàn bà nầy là vợ, tên là Cao-thị-Phi.

Thị-Phi bước ra thấy Ánh-Nguyệt thì ngó cô ông mà hỏi rằng: « Ai đó? » Đỗ-Cẩm và đi lại vén lấy cái áo mà bận và đáp rằng: « Con em đây là con gái của ông già ở đậu trong nhà mình đó đa ».

Thị-Phi vừa nghe nói thì liền ngồi xẻ trên ván và chân mày trợn mắt ngó Ánh-Nguyệt mà nói rằng: « Dữ hôn! Ta nhẫn bữa hôm mà dễ đến bữa nay mới lên! Con gì mà bất hiếu lắm vậy mà! Ông chết đã thứ hoắc rồi còn lên làm chi đó? »

Ánh-Nguyệt vô tội mà bị mắng nhiếc thình lình, nàng chưa kịp trả lời, kế nghe nói cha chết rồi, thì nàng sững sốt, mặt mày tái xanh, nước mắt chảy rưng rưng, song nàng gượng mà nói rằng: « Té ra cha tôi chết rồi hay sao thiếm? Trời ôi! Ân nghiệt chi lắm vậy! Cha tôi chết hôm nào? Đau làm sao mà chết đó? Xin thiếm làm phước nói giùm cho tôi biết một chút thiếm. »

Nàng nói mấy lời rồi liền ngồi ghé nơi đầu ván, lấy vạt áo đậy mặt mà khóc. Đỗ-Cẩm ngồi ăn trầu, miệng nhai nhóc nhách, thẳm trạng dường ấy mà anh ta không cảm động chút nào. Còn Thị-Phi thì lại dọt miệng nói rằng: « Tưởng người ta dây là mọi hay sao nên làm quá như vậy? Ở trong quán người ta gần một tháng không có trả một đồng tiền cơm, đau lại mượn tiền bạc của người ta mà uống thuốc, rồi chết lại còn bắt người ta lo chôn cất nữa. Xưa rày lớp thiếu, lớp mượn, lớp tốn hao chôn cất hết thảy là 30 quan tiền. Bây giờ phải làm sao mà trả. Biển liền cho vợ chồng tôi, chớ để lần không được. Có đem tiền bạc theo đó hay không? »

Ánh-Nguyệt đương đau lòng vì nỗi cha mất, mà lại còn nghe chủ quán đòi tiền nữa, thì trong trí bối-rối và cùng. Tuy vậy mà nàng không kể chi tiếng nặng nhẹ mướn biết coi cha chết hồi nào, nên bẹu-bạo nói rằng: « Thưa thiếm, sự cha tôi đau rồi mắt trong nhà chủ thiếm, làm cho chủ thiếm cực lòng ấy là sự rủi ro, chớ không phải cha tôi muốn chi vậy. Còn chủ thiếm thấy cha tôi đau nhiều, lật đật nhẫn cho tôi hay, ấy là ơn trọng, tôi đâu dám quên. Không biết chủ thiếm nhẫn hôm nào, chớ tôi mới hay hồi khuya hôm qua, tôi lật-đật đi liền lên đây, chớ đâu dám để trễ, xin thiếm làm phước nói giùm cho tôi biết coi cha tôi đau bịnh chi, đau bao lâu, rồi chết ngày nào, kẻo thình-lình mà tôi nghe nói chết thì tôi lòng tôi quá. »

Thị-Phi hớt một tiếng, rồi đứng dậy ngoe-ngoảy bỏ đi vô buồng, và đi và nói rằng: « Thiệu tiền người ta, không lo tính mà trả, để đi hồi dông dài, ai làm thầy-thuốc hay sao nên biết đau bịnh gì mà nói ».

Đỗ-Cẩm ngồi vịch dốc mà nói rằng: « Ông già em ở đậu trong quán qua được chừng mươi bữa. Tới ngày thì, ổng gởi đồ đạc ở đây mà nhập trường. Ông thì có một bữa, rồi trở ra nói ổng đau, nên thì không được nữa. Ông về quán thì thấy ổng nằm hoài đó, ai biết ổng đau bịnh gì. Cách vài ngày ổng cậy kiếm thầy-thuốc coi mạch hốt thuốc gìm cho ổng uống. Cách vài ngày nữa thầy thuốc nói ổng đau nặng lắm, sợ cứu không được. Vợ chồng qua mới hỏi ổng gốc-gác ở đâu rồi kiếm ghe nhẫn cho em hay đó. Té ra mới nhẫn bữa trước qua bữa sau ổng chết ».

Ánh-Nguyệt ngồi lóng tai mà nghe, chừng Đỗ Cẩm nói dứt rồi nàng hỏi tiếp rằng: « Chủ có nhớ cha tôi chết bữa nào hay không? »

Đỗ Cẩm sẽ ngửa bàn tay trái ra, chỉ tử lóng tay mà đếm lầm thầm rồi nói rằng: « Chết hôm ngày mùng 6, đến bữa nay là 5 ngày rồi ».

Ánh-Nguyệt lắc đầu thở dài, buồn thảm quá không nói chi được hết. Đỗ-Cẩm ngó nàng và nói tiếp rằng: « Ông già em bảo hại quá! Vợ chồng qua có vốn liếng chút đỉnh, bị ổng làm tiêu hết. Bán con heo rồi cũng đưa cho ổng. Lớp nuôi cơm, lớp chạy thuốc, rồi lớp mua hòm rương nữa, người thì coi tốn hao là đường nào. Bây giờ tính hết thảy ổng thiếu vợ chồng qua là 30 quan. Vợ chồng qua thì nghèo, mà tiền ấy là tiền ân nghĩa. Vậy em phải tính trả đủ cho qua, đừng có để chậm trễ mà mích lòng. »

Ánh-Nguyệt lau nước mắt và đáp rằng: « Chủ thiếm nuôi dưỡng chôn cất cha tôi, ơn ấy trọng lắm, dầu ngàn năm tôi cũng không quên được. Cha tôi mắc nợ chủ thiếm, phận tôi là con, tự nhiên tôi phải lo mà trả, huống chi nợ nầy là nợ ân nghĩa, lẽ nào tôi dám chối. Ngặt vì cha con tôi nghèo khổ, mà số nợ thì nhiều quá, tôi biết lấm sao mà trả cho nổi bây giờ. Chẳng giấu chủ làm chi, hôm cha tôi đi thì, tôi bán con heo với cặp áo đặng lấy tiền đưa cho cha tôi làm phí lộ mà đi đó. Thế bây giờ trong nhà tôi không còn một vật gì đáng năm ba tiền hoặc một quan, nên bán mà trả cho chủ được. Đây sự sâu của tôi có một quan tiền mà thôi ». Ánh-Nguyệt lần lưng mở quan tiền mà để nằm dài trên ván, rồi ngồi bẹp xuống đất, ngay trước mặt Đỗ-Cẩm, vỗ lạy và nói rằng: « Xin chủ thương phận tôi nghèo hèn côi cút tội nghiệp. Nếu tôi giàu có nhơ người ta thì chẳng những là tôi trả nợ của cha tôi, mà tôi còn phải đền ơn cho chủ thiếm thập bội nữa mới vừa. »

Thị-Phi ở trong buồng bước ra dòng chống nạnh hai tay mà nói lớn rằng: « Trời ơi, thiếu người ta 30 quan tiền, bây giờ trả có một quan rồi lạy mà trừ hay sao? Hủy! Được đâu mà! Làm sao thì làm, phải trả cho đủ chớ thiếu một đồng cũng không được nữa đa ».

(*Còn nữa*).

(1) Tác-giả giữ bổn quyền, nên cấm không cho ai được rút ra in nguyên bổn, hoặc in chôkhác.

TIỆM ANNAM

An-Thành

CAOLANH

Bổn hiệu chuyên bán rông hàng Tàu: lánh, xuyến và hàng ra dệt ở Chợ-Thủ, Cảlaogiêng, nhuộm tại bổn xứ rất láng, tắt điệu và rất thắm, mặc đến rách không trở.

Quí vị muốn mua món chi xin viết thơ thì hàng gởi lại liền. Tính giá rẻ cho người mua bán.

Hàng gởi cách lãnh hóa giao ngân.

Xin kính mời
An-Thành Caolánh

XE MAY ĐẠP HIỆU

THOMANN và STRONG

mới lại mỗi thứ hơn 500 cái, đủ kiểu và đủ màu coi rất đẹp. Trữ bán tại M. P. Bodin ở đường Boulevard Albert Premier số nhà 181 (Saigon).

Có bán vỏ ruột xe máy hơi hiệu Dunlop và đủ đồ phụ tùng cho các thứ xe khác nữa và courroie với chaîne lớn bán cho xe máy hơi.

Hỏi các nông gia

Máy xay giã bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi.

Một giờ xay giã đặng 15 kí-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 bữa.

10 giạ lúa xay giã ra đặng 7 giạ gạo lợi hơn cối tay được 2 giạ trong 10 giạ. giá 35$00.

Máy xay giã chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 giạ trong 24 giờ giá từ 300 đến 660 $

Máy xay giã hiệu Brunel chạy bằng mô-tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. 100 giạ lúa xay giã ra rồi đặng 70 giạ gạo Tấm chừng 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán quấy tay rất nhẹ nhàn.

Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay nhỏ nhỏ thì tốn có 180$.

Máy bảo tin ăn trộm, thay cho dây điện, gần đâu cũng đặng, trong buồn hay ngoài sân hễ ai đi lối đó đụng nhằm thì máy ấy nó lớn bảo tin cho mình biết liền.

J. BRUNEL, 45, rue Mayer. — Dakao
Ở ngang đất thánh Tây

Ông Pierre Cbariot

Kỹ-sư về các nghề máy móc. Lãnh chức Kinh-lý Giám-đốc có văn bằng Nhà nước. Làm cả các công việc đo đất đo đường, làm đường và vẽ nước hay là đem nước vô ruộng v. v. Đi thanh tra cho nhà-nước.

264 rue Richaud Saigon
Téléphone N° 666.

Nam-đồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ mấy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng thì rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

Đông-bang có in mòn chỉ xin đo nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sáctrăng (đường Đại-ngãi)

Kiến xe hơi và kiền mát

Hiệu Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tự gọi là kiến nhà Đức chạ, có tới nhiều trăm tổ kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mua sắm, lại có kiến coi xe coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền; người mua bán lại có giá riêng.

A. BÂU.

CHIÊU-ANH-QUAN

Kính-cáo đồng-bang,

Nhà hàng của tôi từ ngày mở ra đến nay đã được đồng-bang có lòng chiếu-cố, nên sự buôn bán càng ngày càng được phát-đạt; cái ơn trọng của đồng-bang tôi không ngày nào mà không nhớ.

Gần nay nhơn vì công việc đa-đoan, mà tôi thì đơn-chiếc, nên vừa bán cơm lại vừa chăm sóc phòng ngủ nữa thì thiệt khó lòng cho châu-đáo. Vậy nên từ rày tôi định giảm bớt việc bán cơm đặng đủ thì giờ mà chuyên lo về việc phòng ngủ cho thiệt châu-đáo, ngõ khỏi phụ lòng hoàn nghênh của quí-khách.

Nay kính cáo
Madame LÝ-THỊ-HUỆ
Propriétaire
N° 1 385 Rue Sabourain
Saigon

ĐẠI HI FU ĐỒ CAN CHẠM BẰNG

Tiệm Đức-Lợi

Số 105 và 11, đường d'Espagne
S. Igon

(Kế đình quan Xá-Tây)

Thừa cơ quí khách nhơn dịp Tết Tây Annam gần tới nên bổn tiệm trữ bán rất nhiều ghế Salon kiểu Tây, Annam; cảnh cẩm rất khéo rất hợp thời trang. Tủ thờ tủ kiếng tranh, liễn cẩn chạm rất tinh xảo bằng trắc và gõ; đồ đồng thau, ly chơn đèn đúc thau quanốc rất tốt, bình bông nhánh lồng và các món bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí rất khéo.

Đồ thêu màu: Nắp bàn, áo gối, ... tuổi v. v. .

Đồ làm đã khéo đã đẹp đã vừa ý quí khách mà bán giá rẻ hơn là vì có nhiều, vì sở hại nhẹ, vì có tiệm chánh tại Hanôi sắn sóc hàng hóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách chiếu cố bổn tiệm rất cội ơn.

Nay kính mời
Đức-Lợi
105 Rue d'Espagne Saigon

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng **Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphate** và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì công hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay — SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

VẠN-HÒA

88, Rue de Góccông — CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Miệng Chợ-Lớn, đi lên phía tay mặt)
Dây thép nói số 162

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận viết của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc vô cùng.

Người vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút xíu. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đó, duy có vải tơ-lơ-ông thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Vì chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải gia công lắm mới đặng. Thuốc có ăn đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỡ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chớ vẫn còn tốt như thường, không hề trở, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu, lên có kẻ giả danh hiệu đặt hiệu để mua bán chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 5 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG no lâu, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghỉ lại sự nầy. Phàm như món hàng bán một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thế nào, nên chỉ đâu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba su tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mấy gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chữ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Chợlớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nhà theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có chứng thực tòa thương mãi Saigon là:

1° con cá Kim-ngư 3 màu. 4° Vạn-Hòa con gà trống. 7° Vạn-xuân-Long bươm bướm.
2° con cá Kim-ngư 2 màu. 5° Vạn-xuân-Long xe hơi. 8° Diệp-Mẫu con ngựa đua.
3° con cá Kim-ngư xanh. 6° Vạn-Hòa chiếc tàu.

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cẩn

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MY-QUANG

Tiệm chụp hình và rọi hình

Đường Georges Guynemer số nhà 83

Chợ-cũ SAIGON

Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mùng 6 tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp cũng thêm đẹp

KÍNH CÁO: cùng lục-châu quí-khách và liệt-vị chư-tôn nơi châu-thành Saigon Cholon đồng hay:

Bổn hiệu vì sẵn có tay thợ khéo, rất thiện-nghệ về việc chụp hình và rọi hình, nên mới khai trương một giang nhà chụp hình tại đường Tòa Đô-đốc (Georges Guynemer), số nhà 83, tại chợ cũ Saigon, cộng phòng khi quí khách ở xa đến chơi thành Saigon muốn chụp hình cho lại cho thân bằng quí-hiệu làm kỷ-niệm thì khỏi phải vào Cholon xa xuôi bất tiện, cũng là chư-tôn ở Saigon muốn chụp thì cũng cộng tiện bề gần gũi.

Bởi thợ lành nghề, vô chụp, và rửa nước thuốc, và rửa hình, (opérateur e retoucheur) đều một tay làm lấy cả, nên hình của bổn hiệu chụp đến có lẽ tự nhiên như hình vậy, đã tỏ rõ mà lại giống hệt chẳng sai một mảy. Còn chế nước thuốc thì mình đã tươi mà lại vệ-sinh-viên, không pha muốn lấy màu chi cũng cộng. Sánh với hình chụp nơi khác thì những hình ấy chẳng những cách thức chụp khéo bằng, bóng trên nét khéo, có bề tự-nhiên không nổi, màu nước thuốc cũng kem hơn mà lại còn để lâu phai lợt là khác.

Bổn hiệu lại có sắm sẵn các sắc y phục Tây, Nam, để dân-ông dân bà đều có đủ hiểu đủ màu, muốn đổi, đều theo kiểu kiểm-thời lại có phòng để thay xiêm đồ áo rất tiện tiện dùng. Cho đến kiểu-vật tableaux nhứt như đều tuyệt xảo và toàn là đồ mới cả.

Chư tôn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình hay là rọi hình để làm dấu tích, xin vui lòng đến cho có bổn hiệu một-lần cho biết, thì bổn chủ-nhơn sẽ tỏ-tường nhi dài, và trong tháng đầu sẽ có những đồ phụ tùng theo hình, để liệt-vị làm quen lạ đó.

Bổn chủ-nhơn kính đón

MỸ-QUANG

Photographie Artistique

Travaux d'agrandissement

83, Rue Georges Guynemer — SAIGON

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français

135, Rue d'Espagne

SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

Người dầu khó thế nào
cũng phải khen xe hiệu

ALFA-ROMÉO

TORPEDO *7 CHỖ NGỒI, 35 MÃ-LỰC*

VÔ ĐỊCH TOÀN CẦU

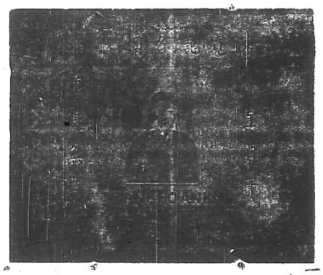
Garage Indochinois

1, Rue Lefèbvre — SAIGON

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Ký

số 87 đường Mytho



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên rõng nghề bán trà. Lên núi Vô-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm nồng đà ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: Hương hồng liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KÝ kính cáo

MAY HAT

Opéra, Perfectaphone, Pathé, Diamond

Máy ***Opéra*** đúng hát hai thứ kim, máy N. 19 sơn vàng dimension 36X36X1, giá 20 p.00. Máy n. 21 mặt nickele 38X38X18 giá 23p.00 Máy n° 23 có nắp verni tampon 37X37X35 giá 26 p. 00. Máy n. 4 verni tampon 39X39 X 20 giá 32 p. 00, máy n. 5 có cửa 39X39X30 giá 35 p. 00, máy n. 6 có nắp có cửa 40X40X31 giá 43 p. 00, máy n. 7 có nắp có cửa scajou 40X40X31 giá 53 p. 00, máy kèn n. 20 pavillon de 45c/m giá 31p.00, máy kèn n. 22 pavillon 45c/m giá 34 p 00, máy kèn n. 1 pavillon 55c m scajou giá 47 p. 00, máy kèn n° 2 verni tampon thùng máy chạm, pavillon 60c/m giá 50 p. 00, máy kèn n. 3 pavillon 65c/m giá 55 p. 00, máy kèn n° 14 pavillon 60c/m mặt nickele, dùng đặng hai thứ, gắn vên hát hơi lên trên, bỏ kèn hát hơi xuống dưới cũng giống như các thứ máy, không kèn, giá 45 p. 00, máy ***Perfectaphone*** cũng hát hai thứ kim, máy n. verni 17 X 27 X 37 giá 20 p. 00, máy n. 1 verni 19X37X37 giá 25 p. 00, máy n. 2 verni 18X 36X36 giá 29 p.00, máy n° 3 có cửa scajou 19 X32X41 giá 35p.00, máy n. 4 verni tampon 20X46X46 giá 45 p. 00, máy n° 5 massif ciré mặt nickele 15X39X39 giá 29p 00. máy n° 10 có nắp có cửa scajou hai hộp giấy thiếc, hát ba mặt đĩa 32 X 38 X48 giá 65p.00, máy n° 12 có nắp có cửa scajou hát ba đĩa 36X48 X50 giá 80p 00. máy n° 11 scajou hát hơi lên nắp chạy ba mặt đĩa 37 X 38 X 44 giá 65p.00, máy n°14 scajou có nắp 28 X 40 X 40 giá 52p 00, máy Portatif bọc da đỏ n. 17 giá 48p.00, máy kèn n° 25 pavillon cuivre poli 60c/m thùng lộng kiếng, hai hộp giấy thiếc, hát ba mặc dim.son scajou 26 X 42 X 42 giá 120p.00. máy ***Pathé*** saphir giá 2 8p.00, máy ***Diamond*** giá 17p 00. Thay con de dầu máy Pathé, Diamond dùng hát đặng hai thứ kim giá 3p.80 có đủ thứ đĩa hát và đồ phụ tùng. có nhiều thứ bông giá làm bằng vải rất tươi mát, chịu thao, bình chung có đủ thức đẹp. Nên Cesques liège, nón nỉ kiểu Singapor grand bord, và còn nhiều kiểu nón khác tỉ lệ tốt. mua hàng xin gởi bạc trước chút ít.

LÊ-VAN-TÀI

82 rue Georges-Guynemer Saigon

(Tại chợ-cũ ngan Tòa tân-đáo)

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn: Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho diệu dàng lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bấy thứ bằng ve và bằng hộp cái kể ra sau nầy:

Thứ ve nhỏ;
— *nửa ve lớn;*
— *ve lớn;*
— *hộp bằng sắt nhỏ;*
— *hộp bằng sắt lớn;*
— *hộp sắt lớn.*

Về thứ to hơn hết nữa.

ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd

44 quai de Belgique

SAIGON

Tiểu-thuyết (52)

Hai ngư'ò'i đội kết

Ân cướp có nghĩa

Soạn-giả : Hồ-văn-Hiền

(Tiếp theo)

Hai vợ chồng thầy Hoài lúc thấy Triệu-tấn-Đến bị chém nhào lăng thì biến sắc, sau thấy ôm thây kẻ nghịch mà liệu thì mới biết là kẻ của Triệu-tấn-Đến nên vừa mừng vừa kiên không ngớt tiếng Đến chúng nghe Triệu-tấn-Đến kêu thì khoái chí quá nên lật đật lại liền.

Đằng nầy Trịnh-minh-Mẫn thấy có vợ chồng thầy Hoài lại hiệp với Triệu-tấn-Đến đứng xem mình đánh với hai Ngư rất rút lưu, nên quyết trổ hết tài nghề cho họ người biết nghề. Vì vậy nên anh ta liện cón, cón hai tay không mà đánh với hai Ngư là động người có cầm búa. Mỗi lần hai Ngư chém thì Trịnh-minh-Mẫn trở hết và kiếm thế xáp vô mình, nhưng hai Ngư cũng tài tình nên không dễ gì gấp xuống tay cho tiện.

Khi hai Ngư thấy Trịnh-minh-Mẫn bỏ côn thì lấy làm lạ mà có bụng lo sợ lắm, một là biết Trịnh-minh-Mẫn nếu không phải là tay võ-nghệ cao cường thì ắc cũng có gông, hai là bỏ côn để tiện việc bắt sống mình đây chăng. Hai Ngư thầm tính trong bụng như vậy nên muốn bỏ chạy, nhưng có Triệu tấn Đến có hai Ân và thầy Hoài đứng xem, nếu chưa thua mà chạy, một là xấu hổ vô cùng, hai là chưa ắc Triệu tấn Đến đã để cho mình chạy thoát. Bởi tấn trời lưỡng nan nên hai Ngư liều sanh tử đâm trên chém dưới, đánh riết tới rất hăn hái. Trịnh-minh-Mẫn không nao núng chút nào, cứ trở qua nể lại, rồi thừa thế mà xáp vô trong.

Vợ chồng thầy Hoài thấy hai người đánh đến gần sức nhau lắm thì xem không nhẹ mắt còn Triệu tấn Đến thì ông nầy quá, tuy miệng chúm chím cười, nhưng tay chưn thì muốn cữ

Lê-phong-Lạc đứng núp gốc cây mà coi bọn sáu Hổ giao chiến, ban đầu tuy ngược vẫn hồi hộp nhưng bụng thì khấp khởi mừng thầm, chắc cái nhọn ở rạp hát Tây, cái cửu của kẻ chôn sơ mình, nội một đêm nay nhờ ba người bộ hạ trả giùm cho hết sạch. Ai để một lát tư At bị Trịnh-minh-Mẫn đánh một cón ngã ra chết giấc làm cho Lê-phong Lạc vừa thương tiếc vừa lo sợ, kế cẳng bao lâu lại thấy Triệu-tấn-Đến ôm sáu Hổ mà xô tới nhào thì thất kinh, nên lén lén bỏ riết lại xe rồi quáy máy mà cho chạy.

Hai Ngư đang đánh với Trịnh-minh-Mẫn nghe tiếng xe hơi động mấy rút chạy, thì đã đoán biết Lê phong-Lạc thấy đạo binh mình đỡ rã nên toan bỏ trốn trước, trong lòng lấy làm hối hận, nhưng không gánh dám bỏ trận mà thoát thân, cứ đánh cầm chừng chớ không lưng lăng như hồi mới xáp chiến.

Trịnh-minh-Mẫn biết ý nên xông và hoài rồi thừa dịp đã trúng cái tay vàng búa, hai Ngư liền chạy mất. Trịnh-minh-Mẫn lượm cái búa và cầm tay rồi trở lại chớ không thèm rượt theo nữa.

Bốn người gặp nhau mừng rỡ hết sức, vợ chồng thầy Hoài khen ngợi Triệu-tấn-Đến với Trịnh-minh-Mẫn không ngớt tiếng, Trịnh-minh-Mẫn nói :

— Thật cũng may mắng quá. Nếu tôi không nhớ lại và chẳng đạp xe máy theo xe kéo có hai đề đời cho cổ mà ngồi thế xe kéo ấy, thì có hai đã bị tư At chém đi cũng đã chết rồi.

Cô hai An nói :

— Thật chỗ thầy tiện liệu không lầm ấy là thầy cứu mạng tôi, thế mà hồi thầy biểu tôi để xe cho thầy lên ngồi thế, tôi lại còn đục dặc nữa chớ.

Triệu-tấn-Đến nói :

— Việc đánh lộn nầy, anh em tôi cũng không phải giỏi dắn chi đó, chẳng qua là người lương thiện thì trời phật độ, mà bao giờ người chánh cũng thắng kẻ tà là lẽ cố nhiên

Thầy Hoài nói :

— Bây giờ hai thằng quỉ chết năm chính chúng kia, bà con mình cũng không nên dằn đà ở đây lâm chi sợ có xe người ta đi qua rồi ngó thấy mà sanh sự lôi thôi khó lòng. Chi bằng mình kêu hai thằng xe kéo đưa mình về nhà rồi sẽ đàm đạo cùng cũng muộn.

Trịnh-minh-Mẫn cản lại và nói rằng:

— Không được. Phải kêu chúng nó lại rồi trả tiền mà biểu chúng nó đi đi, chớ đừng bắt nó đưa về nhà e nó biết chỗ ở rồi sau nó rảo báo với quan chăng.

Ai nấy đều cho lời Trịnh-minh-Mẫn nói rất phải nên kêu hai tên xa-phu lại mà trả tiền. Hai tên xa-phu khỏi chết mà lại được tiền thì mừng rỡ vô cùng nên xách xe quẹo qua ngã Chasseloup-Laubat mà chạy mất, chớ không dám hỏi han chi tới việc đánh lộn cả.

Triệu-tấn-Đến liền nói :

— Hễ làm ơn thì phải làm ơn cho trót, bây giờ hai anh em tôi phải theo đưa hai ông bà về cho tới nhà mới được.

Cô hai An hỏi :

— Còn hai cái tử thi kia làm sao?

Giấu ở rừng chớ để nằm chính lnh giữa lộ như vậy sao?

Trịnh-minh-Mẫn hỏi :

— Thầy kệ chúng nó. Bề gì hai Ngư một lát nữa cũng trở lại mà chở đi lo việc chôn cất, mình không cần lo tới cho nhọc. Bởi tôi tính như vậy nên hồi nầy tôi mới để cho nó chạy thoát, bằng không thì tôi đã bóp họng nó rồi.

Cô hai An đã nói :

— Nếu rủi hai Ngư không dám trở lại mà chở tử thi rồi lính tráng hay được cũng khó lòng lắm chớ.

— Cũng chẳng có sao. Vì hai thằng nầy là điếm rờ bạc, là du-côn, xưa nay chúng nó chỉ ăn nhờ thiên hạ như có đậu lưng trâu, như ruồi bu đuôi ngựa, còn ai mà không biết mặt chúng nó. Nay chúng nó bị giết chết ở đây thì có bớt cũng chỉ nói rằng vì một việc giành ăn hay là giành mèo mà bỏ mạng chớ có chi lạ nên phòng thất công tra xét.

Bốn người vừa đi vừa nói chuyện thì chẳng bao lâu đã tới nhà Nguyễn-văn-Hoài. Hai vợ chồng liền mời hai người đội kết vô nhà nhưng hai người không chịu. Thầy Hoài thấy mời chính không được nên có hỏi thăm nhà hai người cho biết được có đến mà đến ăn thì hai người cũng không chịu chỉ và nói rằng:

(Còn nữa).

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80 Boulevard Charner Saigo

Bổn-hiệu chuyên rông một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng lụa, lảnh đen, lảnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt rông ở Thượng hải của nhà dệt ông Lê phát-Vinh Cầukho. Hàng nầy đả chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sánh và trướng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "

80 Boulevard Charner Saigon

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cùng nhờ ơn qui khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ẨN NEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngằn, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồi món ăn lạ luôn luôn, nếu ăn bánh-Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Tổng-quyền.

Qui khách muốn bánh có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa ông qui khách, và tại nhà hàng ôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn

Kính thính

Chủ-nhơn

NGUYEN-PHONG-CANH

Téléphone N° 152

GARAGE

Nguyễn-văn--Viên

Réparations d'automobiles

soudure Autogène

Moteur — peinture — capitonnage et divers

Réparations Mécaniques Electricité

325 Rue Lagrandière et 186, Rue Champagne

Saigon

Hãng sửa xe hơi và các thứ máy, công việc làm kỹ càng và chắc chắn vì có thợ thiện nghệ. Xưởng sửa máy móc vì chật nên bổn hiệu vừa mới cất thêm một xưởng rất rộng rãi sức dễ thêm được nhiều.

Vậy xin mời quí ông quí bà cũng quí thầy có dịp dùng sửa xe hơi hay là các thứ máy khác nên giúp cho bổn hiệu một khi thỉ ắt là quí ông quí thầy sẽ được vừa ý trong công việc làm của bổn hiệu và giá tính phải chăng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN

Kính thính.

Xin đồng-bang chớ bỏ qua giúp cho đồng-bang là người một máu một thịt.

NGUYEN-VAN-VIEN

Ancien Elève de l'Ecole des Mécaniciens Asiatiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy móc tại Singapore và Bombay (ở 10 năm rồi, giấy

Nam Nghĩa-Lo'i

đã Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Aspan trồng răng

Nhổ răng thương thì Đường

Số 100 Boulevard

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kê kê.

Rượu **Lemonade** và **Soda** chớ rượu gì?

Hiện nay thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chữ tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khả. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngôi sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd. Bonnard N° 81 — SAIGON,

M. HA-THANH, *Gérant*

Photo Nadal

Năm mới

Nhơn dịp gần tới năm mới.

Nhà chụp hình Nadal để bán tháng 11 tới tháng 12 mà thôi.

Máy chụp hình cỡ 1/2 × 9 giá 250 quan lại với cỡ 9×12 350 quan.

Và cũng có bán đủ đồ để dùng về nghề chụp hình, kiểu, và giấy thật tốt.

Phòng kiểu rất lớn — máy để dùng cho các tay nhà nghề, máy để chụp chơi,

Hãy hỏi tại nhà chụp hình Nadal ở đường Catinat môn bài 118-120 Saigon.

Mấy lời ngỏ cùng ông Ngô-trung-Ngôn là người binh vực cho cụ Võ-hiển Nguyễn-hữu-Bài

Ông là một người dân hay là một người quan thì tôi không biết, nhưng đọc qua cũng biết ngay rằng ông thấy bài Đ. P. ngày 6 Octobre bài bác cụ Ng-hữu-Bài, nào là Đại « học sĩ võ học thức » nào là « không biết đạo đức luân lý Khổng-Mạnh mà muốn mượn cái tôn quân của Khổng-Mạnh là cái cụ đốt đặc đó » thì ông nhơn dịp nầy muốn binh vực cụ đó mà bay nhảy đó chăng?? Người ta bảo cụ dốt, mà ông muốn binh vực cụ, sao ông không viện cớ gì thiết thật rằng: Cụ đi thi Đình, thi Hội, hoặc đỗ Tấn-sĩ, hoặc đỗ Phó-Bảng năm Tỷ, năm Sửu hay là năm Dần, năm Mão đỗ cho người ta cứng cựa lại không cãi được nữa và biết cụ là người không phải là không có học, ông chỉ nói bông lông rằng cụ không giỏi sao lại giúp việc Nhà-nước được mấy mươi năm Vân vân.

Ông đã xem báo Đ. P. ngày 6 octobre thì tất ông cũng có đọc tờ 11 novembre 1926. Ông công kích người ta bài bác cụ rằng Đại-học sĩ võ học thức thì sao ông không công kích bài của ông Bùi-thế-Mỹ nói rằng: « *cụ là một chủ nịnh không rầu chỉ biết bóc lột dân, đục khoét dân, lấy của dân làm phồng trôn chảy da lộn bỗ hôi sôi nước mắt đem về mà xây dựng tòa ngang dãy dọc trên bờ sông Phú-Cam và tạo mấy ruộng mầu ao liền ngoài đồng bằng Quảng-trị vân vân..* » là nghĩa làm sao, hay là tốt thì phô ra mà xấu xa thì đắp điếm.

Người ta chê cụ Ng-hữu-Bài là Đại-học-sĩ, võ học thức, nghĩa là ngụ ý rằng cụ là người có học rộng có tài cao đã từng xem qua sách-vở của các nhà Đại-triết-học, Đại-chánh trị mà không biết lấy nhơn quyền thức chúng để mong mở mặt với Hoàn-cầu, chỉ bo bo lo sao cho có cửa cao nhà rộng, có vườn rau, ao cá cho thê êm, tử vinh, chớ không phải là chê cụ võ học. Tôi dầy là người ít tuổi mà cũng từng nghe tiếng rằng cụ cũng là người đã có thoáng qua cửa Khổng sân Trình chớ đâu đặc cán mai đầu tàu thì sao làm được tới nhứt phẩm Triều-đình, người ta nói cụ cũng khí quá lời một chút nghĩ cho kỹ thì cũng thấm thía thật.

Người ta bảo cụ là người võ học, điều đó ta không cần phải tranh biện làm chi, cụ xuất thân ở con đường nào thì thiên-hạ ai cũng điều biết hết ông phải hát rằng: « Nếu cụ là người võ học sao làm quan nhất triều sao lưỡng quốc dùng làm quan giúp việc Nhà-nước và ông cao người đăng báo bài bác cụ là người bạ-ngược bao lưỡng quốc đốt. Ông thử nghĩ kỹ xem lời ông nói đó có bổ ích gì cho quốc dân không? Sao ông không hồ thẹn với mấy lời ông đăng trong báo (Âu là chủ nhà báo, kẻ viết bài cũng đồng một ý bổ ích cho nhân dân). Ông vì một người mà nói, đồ bông bay bỗng, không vì quốc dân mà nói thì người ta cũng cho ông là : « 2e flagorneur barbu ou imberbe..... tant pis.» Ông bảo người đăng báo bài bác cụ Nguyễn hữu-Bài rằng : « Ông đã học lắm, tài sao không ra làm quan, sao ngồi núp xó nào mà nói quàng.» Ông hiểu lắm rồi ông ạ, ông cho những người ra làm quan là những người giỏi cả và những người không ra làm quan là những người dốt cả hay sao?? Vậy ông chưa thấy những bậc cao-nhân, đật-sĩ thường thích ở nơi tịch mịch, kẻ rành thì làm sách, khi ngẫu hứng thì đề thơ, hi sanh cả tánh mạng, hi sanh cả vợ con con mà theo đôi chủ nghĩa quốc gia, cho cái mỗi phú quí là cái mỗi nhơ ở làng xa mã, cho cái bả vinh hoa là cái bả lửa gã công khanh Nói xa xuôi làm gì cho ông khó hiểu, nói ngay hiện thời đây có một bực thượng lưu xã-hội nước nhà đi du lịch các nước văn-minh để quan sát kỹ nghệ và phong tục đem về truyền bá cho người đồng-bào; khi trở về, Nhà-nước bảo hộ tặng ngài một chức học bộ thượng thơ mà ngài một mực từ chối lui về nơi am thanh cảnh vắng, hoặc dặt bài ca răn bảo đàn phụ-nữ hoặc đi diễn thuyết rèn đúc bọn thiếu niên, nhất nhất là hoàn tính quốc hồn, giàu không màng sang không tưởng. Ay đấy người giỏi tuyệt vời như thế mà không chịu ra làm quan thì ông đủ biết là những người không ra làm quan không phải là người dốt nát cả mà những người ra làm quan không phải là người thông minh trí-tuệ cả đâu, phần nhiều là nhờ về cái số lưng cong đấy.

Ông quá mê về đường quan lại mà dùng chữ quan ư hồ lận để bão người đăng báo bài bác cụ Nguyễn-hữu-Bài bên cũi đầu kính phục và ngợi khen. nên biết Triều-đình mạc ư tượng và quan lại là dân chi phụ mẫu. Ông phải biết mỗi mỗi phong trào một khác, dân trí một ngày một mở mang thì việc đời một ngày một thay đổi. Nếu đã trí cử mà mở mặt mà cũng như ông cả thì phần nhiều các ông phụ mẫu và riêng mình ông xưng hô đó, họ sẽ hứt bết mau mủ của lũ dân đen cho đến mặt xanh nanh vàng mới thôi và nếu ông cứ tri tri trích trích lấy mấy câu trên đó làm bài học thuộc lòng thì cái thân ông không gì trâu ngựa, họ sẽ xô dầy luột vào mũi rồi thả bỏ mà lôi mà kéo.

Ông ta chỉ biết câu « *quan ư lại đã quốc dân chi phụ mẫu* » để hạ mình xuống đến đất đen chớ không biết câu « *quan lại đã quốc dân chi công bộc* » mà được tự-do mà được bình đẳng.

Người ta mỗi người mỗi nghệ người làm quan để trị an cho dân, kẻ làm dân mỗi người mỗi nghệ làm để trả công cho quan, kẻ xuất của người mất công đều là giúp đỡ lẫn nhau. Sao mà ông ngày nào thể đám dùng những câu bên hạ và quá ư cú rích để tăng bốc lên, ai đọc qua cũng cho ông là người ở đời thượng cổ, giá phỏng những nhà khảo cổ bên Âu-châu mà biết thì xa xuôi mấy cũng lặn ngòi nói rước mua ông cho kỳ được để xếp vào xó nhà Bảo-tàng làm vật cổ vậy.

Ông lại trách nhà báo sao ăn hành những lời nói hàm hồ để xúc phạm đến một bực quan lại là dân chi phụ mẫu làm chi? Ông ơi! sao ông khờ thế, tưởng rằng nhà báo đăng bài của ông là hay bo lý thú lắm sao, chánh là nhà báo đem cái ý kiến, cái tư tưởng bẹp hỏi của ông mà phô trương lên báo chương để cho thiên hạ đàm tiếu đấy ông.

Ôi! phong trào nầy con người ấy ai là người ưu thời mẫn thế, không gỡ trăn xách tai kéo dậy cứ để o o trong xó tối hoài sao.

Thôi nói lắm mà làm chi sanh sự, suy sanh hà nhật liễu, nhưng nói tóm lại thì khôn chẳng qua lẻ, khoẻ chẳng qua lẽ, ông ông vắt tay năm nghĩ ăn năn kẻo muộng, mây trở nên người hữu dụng cho nhân quần, cho xả hội mà nước nhà đang cần lắm vậy.

ĐẬU-NGHỊCH-NHÍ Vientiane

Đông-Pháp Thời sự

SAIGON

Ai không sở làm?

Kể từ ngày nay, bất câu đàn ông hay là đàn bà làm nghề ở bồi, tấn Sơ, may vá, cầm bánh xe-hơi, cu-li vân vân mà không sở làm, thì cứ đến tại đình và Tây, lại chỗ Bureau de Placement mà xin, người ta sẽ kiếm chỗ cho mà làm, mình khỏi trả tiền chi cả.

Phòng giấy ấy mỗi ngày mở cửa hai lần. Sớm mai từ 10 đến 11 giờ; chiều từ 4 giờ đến 5 giờ.

Việc nầy do nơi ông Xã Rouélle bày ra, rất hữu ích cho anh em lao động, vậy khi anh em chị em có kiếm được chỗ ăn chỗ làm cũng chẳng nên quên ơn ông Xã.

Tiền chỗ chợ Tết

Những ngày 29-30-31 tháng Janvier và ngày 1er Février là mấy bữa chợ Tết, nên những người góp chợ được phép góp tiền chỗ bằng hai ngày thường, còn chợ bữa thì cho bán luôn ngày đêm. Qua bữa 2, 3, 4 và 5 Février thì trong chợ Saigon không được góp tiền gì cả.

Những người buôn bán xin nhớ việc nầy

Xe lửa sụt giá

Ông chủ hãng xe lửa Đông-Pháp có lời bố cáo cho bà tánh hay rằng kể từ ngày chúa-nhựt 16 Janvier 1927 nầy đây, đường xe-lửa từ Saigon ra Nhatrang và Saigon di Mytho đều có sụt giá.

Những hành khách muốn cho biết chắc sự sụt giá nầy xin cứ hỏi mấy thầy xếp ga thì rõ.

Dịp tốt

Muốn bán 1 cái xe hơi Fiat 10 ngựa và một cái xe đò Rochet Schneider 12 ngựa, máy móc và đèn còn tốt.

Ai muốn mua xin do nơi M. Võ-văn-Ơn 345 Rue Frères Louis Garage Việt-Nam.

COGNAC FROMY

Danh tiếng khắp cùng

Cognac FROMY thứ nhãn trắng có chữ

DƯỢC TIÊU VỊ MÌ

để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm diệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay

Giá rẻ hơn

Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp

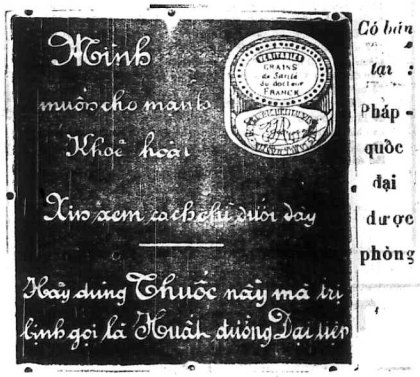
ÉTABLISSEMENTS

F. VAN-VOVAN

Mỗi cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký

Nhà ngành Saigon — 156, đường Espagne (dân chợ mới)

Nhà ngành Bêntre — 9, quai de la Marne (gần lến đò Cái-bối)



Có bán tại :

Pháp-quốc đại dược phòng

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TÂN-LỢI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gửi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$65 một hộp. Giếp dựa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kieu đẹp và chắt chắn (quai dựa vén, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm. bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trả Bánh-kiêm-thời

Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 3o.

MM. Nguyễn-văn-Trận số 96, đường Bonnard Saigon.

Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d'Espagne Saigon.

Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).

Lê-văn-Tám commerçant à Bạcliêu.

Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.

Hiệu Bảo-tồ đường Phú-lâm (Cholon)

— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh).

— Trường xuân Phnom-Penh.

— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)

Vous serez dactylographe

Vị nào muốn tập đánh máy viết (machine à écrire) cho mau biết mà không nói nhiều tiếu, hãy lại nhà, M. ĐỖ-NHU-LIÊN sẽ chỉ giùm cho, không tính tiền công.

Trong nhà sẵn 50, cái máy viết để cho mượn đủ các thứ kiểu, mới cũ đủ hết lại có trừ để cho những người học đánh máy, ho mượn mỗi tháng 15$00. Ai muốn mượn ngày mượn tháng, mượn giờ cũng được, lại có phòng riêng để cho vị nào muốn đánh giấy tờ riêng tại tiệm cũng tiện lắm.

$10 Một đĩa hát VĂN-HÍ-BAN—TAI ĐỌNG-BAN —THẦY-NĂM TỪ, CAO QUỲNH-CƯ một đĩa hát một lượt mà thôi.

Bổn hiệu có cho mướn đĩa hát đủ thứ như những hứ kể trên đây mỗi thứ đĩa 0$10.

Nếu vị nào mướn máy luôn tui bổn hiệu sẽ tính 0$15 một đĩa.

ĐỖ NHU LIÊN

Gravure cycles Disques

91-93 rue d'Espagne 91-93 Saigon

Téléphone N° 690

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022